

# KhmerPost USA

ស៊ុប៊ិន : (267) 253-3947, ផែស៊ុប : (781) 244-0522

VOL. 06 ISSUE 102 Mar. 9<sup>th</sup> - 22<sup>nd</sup>, 2012

## មាតិកា

- 1- វិបិកដល់ស្រុកកំពង់ចាម ០៤
- 2- អ្នកប្រែប្រួលជំនាញ ០៨
- 3- ភាពជឿជាក់ក្នុងគ្រឹះស្ថាន ១០
- 4- សារព័ត៌មានខ្មែរស៊ុប៊ិន រ.អា លេខ១០១០ ១២

- 5- The Cambodia Daily ៧ & ១៦
- 6- លិខិតស្រឡាត់ស្រាវក្រសែ ១៧
- 7- បេសកជននៃសម្ព័ន្ធអារ៉ាប់អង្គការសហប្រជាជាតិ ១៨

# ក្រុមទីប្រឹក្សាសាលាក្រុងហ្សឺន្សាដែលហ្វៀង ខាងកិច្ចការអាស៊ី ចុះជួបពលរដ្ឋ

**ប្តីម្នាក់ដែលហ្វៀង** : ប្រជាពលរដ្ឋមកពីអាស៊ីប្រមាណ ១០០នាក់ បានមកជួបប្រជុំនៅអង្គប្រជុំនៅ South-wask school កាលពីថ្ងៃទី៣ មីនា កន្លងទៅ ។ **ថាម ត្រាំ** ដំណាងឱ្យ Migrant Education Program ជាអ្នកដឹកនាំរៀបចំឱ្យក្រុមភូមា កាដេន វៀតណាម ឥណ្ឌូណេស៊ី ណេប៉ាល់ បានជួបថ្នាក់ដឹកនាំសាលាក្រុងដោយមានការបកប្រែជាភាសាដើមជូនទៀតផង ។

ដឹកនាំកិច្ចប្រជុំដោយ ដេវីដ សេង នាយកប្រតិបត្តិនៅ Houston Center ចូលរួមដោយ រឹង សិន នាយកប្រតិបត្តិសមាគមខ្មែរទាំងពីរនាក់ជាទីប្រឹក្សាសាលាក្រុងភាគីខ្មែរបានកត់ត្រានិងទទួលយកនូវបញ្ហាប្រជាពលរដ្ឋមួយចំនួនទៅដាក់ជូនជាបណ្តឹងដល់សាលាក្រុងហ្សឺន្សា

ដែលហ្វៀងឱ្យជួយដោះស្រាយ ។ មហាវិទ្យាល័យពេទ្យ Jefferson បានប្រកាសបើកការពិនិត្យរោគ ដោយមិនយកកំរើនៅរៀងរាល់ថ្ងៃពុធទី១ នៃខែថ្មី ពីម៉ោង ៥:៣០ ដល់ ៨:០០ ឆ្ងាច នៅ Houston Center 2029 S. 8th Street ខាងក្រោមនេះជាយោបល់នៃក្រុមទីប្រឹក្សាសាលាក្រុងដែលបានមកចូលរួមប្រជុំ:

**David Seng លោក ដេវីដ សេង** ទីប្រឹក្សាលោកចៅហ្វាយក្រុងហ្សឺន្សាដែលហ្វៀងថ្ងៃនេះយើងបើក កិច្ចប្រជុំដើម្បីជូនដំណឹងដល់អ្នកដែលទើបនឹងមកដល់ស.វ.អា ថ្មីៗ **តទៅទី ១១**



# បុណ្យផ្កាប្រាក់សាមគ្គី

យើងខ្ញុំព្រះករុណា ជាគណកម្មាធិការ (សមាគមគាំទ្រគ្រួសារខ្មែរ) នៅហ្សឺន្សាដែលហ្វៀងទាំងអស់បាននាំគ្នាផ្តួចផ្តើមធ្វើបុណ្យផ្កាប្រាក់សាមគ្គីមួយ ដើម្បីប្រមូលបច្ច័យជួយឧបត្ថម្ភការផ្តើមដំណើរការណ៍ជួយដល់គ្រួសារខ្មែរក្នុងសហគមន៍ឱ្យអាចប្រយោមមុខនឹងស្ថានភាពសេដ្ឋកិច្ចគ្រួសារការណែនាំអប់រំកូនចៅ ឬសុខភាពផ្ទាល់ខ្លួនឱ្យបានមាំមួនប្រសើរឡើង ។

អាស្រ័យដ្ឋានប្រមូលបច្ច័យនេះ យើងខ្ញុំព្រះករុណា សូមនិមន្តព្រះតេជគុណអញ្ជើញពុទ្ធបរិស័ទនិងញាតិញោមនៅគ្រប់មជ្ឈដ្ឋានមកចូលចាប់កុសល់ផលបុណ្យតាមកម្លាំងសទ្ធាជ្រះថ្លាកុំបីអាក់ខានឡើយ ។

**កម្មវិធីបុណ្យផ្កាប្រាក់សាមគ្គី** ( ជ្រុងផ្លូវលេខ៦៧៧រតនី-ហ្សឺន្សាខាងត្បូង )  
**ថ្ងៃបើក ខែចេត្រ ឆ្នាំ ថោះ ពស២៥៥៥ ត្រូវនិងថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៥ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១២**  
**ម៉ោង ៥ : ៣០ ព្រឹក** នមស្សការព្រះរតនត្រ័យ សមាទានសីល រាប់បាត្រ  
**ម៉ោង ១១ ព្រឹក** ប្រគេនចង្កាន់ព្រះសង្ឃ ព្រះសង្ឃអនុមោទនា  
**ម៉ោង ១១ : ៣០ ព្រឹក** ទទួលភោជនាហារថ្ងៃត្រង់  
 មានការចែកផ្សាយព័ត៌មានស្តីពីការគាំទ្រគ្រួសារ ជាកិច្ចបញ្ចប់បុណ្យ ។  
**អ្នកផ្តើមបុណ្យ** : លោក ស្រី សូស៊ីម ចាប -លោក នឹងលោកស្រី ម៉ៅ ម៉ន-លោកស្រី សុប៊ិន ពិន -លោកនិងលោកស្រី ត្រៃ ហិល -លោកនិងលោកស្រី ម៉ម យិន-លោកនិងលោកស្រី ផល ឈឿន -លោកនិងលោកស្រី ទូច វ៉ាន់ថន- លោកនិងលោកស្រី ហ៊ុំ តេង -លោកនិងលោកស្រី គឹម ភៀន ។  
**ចង់ដឹងព័ត៌មានបន្ថែមសូមទូរស័ព្ទ** : សូស៊ីម ចាប 215-455 7556  
 ឬ វ៉ាន់ សំខុន 215-913 0083

# សត្រូវរបស់ប្រជាជន

# ENEMIES OF THE PEOPLE

A PERSONAL JOURNEY INTO THE HEART OF THE KILLING FIELDS

ដំណើរដោយផ្ទាល់មួយចូលទៅកាន់ ចេះដឹងនៃវាលពិឃាត

**EXCLUSIVE: Confessions of Nuon Chea aka Brother Number Two**  
 ចំណែកសារភាពទាំងស្រុងរបស់ឯងទីពីរនូវនា

Over SIX HOURS of extra film footage  
 ប្រាំមួយម៉ោងជាងបន្ថែមសក្តានុពលពិសេស

DVD available now from [amazon.com](http://amazon.com)  
 DVD មានចេញលក់ហើយពី [amazon.com](http://amazon.com)

"One of the most important films about Cambodia ever made." *Wall Street Journal*  
 ជា រឿងមួយដ៏សំខាន់ដែលមិនធ្លាប់បានផលិតអំពីប្រទេសកម្ពុជា *Wall Street Journal*

**2 Disc Special Edition DVD available from**  
[www.enemiesofthepeoplemovie.com](http://www.enemiesofthepeoplemovie.com)

**COMING SOON - GRAND OPENING MARCH 1ST!**

# VIVA ART

THE LARGEST ETHNIC FOOD MARKET IN NEW ENGLAND

ហាងលក់ម្ហូបអន្តរជាតិដ៏ជាងពេនៅប្រទេសអង់គ្លេសថ្មី

**SPECIAL DISCOUNT ON OPENING DAY!**

176 Narragansett Ave  
 Providence, RI 02907  
 Open 7 days of the week:  
 Sunday - Friday : 9am - 8pm  
 Saturday : 8am - 8pm

**ហើយមានម្ហូបសម្រេចស្រស់ហើយល្អ**

- មានលក់ម្ហូបគ្រប់មុខមកពីអាស៊ី និងពីភូមិភាគខាងកើត
- មានម្ហូបសម្រេចច្រើនមុខ ដូចជា ត្រី និងបង្កាស្រស់
- មានបន្លែស្រស់ៗច្រើនយ៉ាង ហើយផ្លែឈើតាមរដូវ
- មានម្ហូបរក្សាឱ្យកក ច្រើនបែប
- មានម្ហូបចម្អិនដាក់ក្នុងប្រអប់ ច្រើនប្រភេទ មានហិរ ប្តូរសំជាតិផ្លាញ
- មានលក់គ្រឿងសម្រាប់អំណោយ ប្រើក្នុងផ្ទះ និងផ្សេងៗទៀត ។

**មានលក់កាត់ត្រូវលើក**

**ចាប់បើកហើយនៅថ្ងៃទី ១ ខែមីនា**



# A Taste of CAMBODIA

NOW **FREE** Delivery

FLAVORFUL AUTHENTIC CAMBODIAN RESTAURANT - A FAST CASUAL ALTERNATIVE.

ឈ្មួញ  
ឆ្ងាញ់  
អាច់ហើស



សម្លកញ្ជីរ ម្ហូបគ្រឿង ម្ហូបស្រែ  
ញាំស្លា ភ្នាសាច់តោ អាគ្រឿង កប់ឃ្និត

**KAVEI**  
Xpress

2223-25 S 7TH ST. PHILADELPHIA PA 19148  
OPEN 6 DAYS A WEEK 10AM-8PM / TUESDAY - CLOSED  
tel: 215.755.2151 fax: 215.755.2115



[www.kaveirestaurant.com](http://www.kaveirestaurant.com)

EAT IN

TAKE OUT

\*FREE DELIVERY

CATERING SERVICES

\*Free delivery for limited area only . Beyond area \$3 fee . Min. order \$15





Vekha Ratana

# កាតទូរស័ព្ទសម្រាប់កម្ពុជា ស្នើឆ្នាំថ្មី ! ឆ្នាំរោង !

ទូរស័ព្ទ តម្លៃសមរម្យ ព្រមទាំងមានគុណភាពល្អ យើងមានសេវាសម្រាប់បម្រើនៅក្បែរលោកអ្នក រហូតជាង៥០០កន្លែង ហើយនឹងចុះថ្លៃ ១០% ក្នុងឱកាសចូល ឆ្នាំរោង ឆ្នាំថ្មីនេះ លោកអ្នកចំណាយតែ ៥សែន ៣លយ ប៉ុណ្ណោះពី សហរដ្ឋអាមេរិក ទៅ ស្រុកខ្មែរ ។ យើងមាន សេវា ពិសេសឡើយ សម្រាប់ បងប្អូន លោកអ្នក ដែលអាចប្រើពីស្រុកខ្មែរមកបានដោយមានតម្លៃតែ ៥សែន ក្នុង១នាទី ។

## កាតទូរស័ព្ទកម្ពុជា

- ទូរស័ព្ទពីសហរដ្ឋអាមេរិកទៅកាន់ប្រទេសកម្ពុជា ចំណាយតែ \$10 និងទទួលបានការហៅចេញ 184នាទី ។
- ទូរស័ព្ទពីប្រទេសកម្ពុជា ទៅកាន់សហរដ្ឋអាមេរិក ក្នុងទឹកប្រាក់ត្រឹមតែ \$10 និងទទួលបានការហៅចេញចំនួន 275នាទី ។

សូមអញ្ជើញទាក់ទងមកការិយាល័យយើង  
១-៨០០-៦០៦-៤១៨៨ យើងទទួលបម្រើ២៤ម៉ោង ៧ថ្ងៃ១អាទិត្យ  
**Toll Free: 1-800-606-4188**

# SATURDAY MARCH 17<sup>TH</sup>, 2012 HAPPY ST. PATRICK DAY/SPRING BREAK CONCERT

## សូមអញ្ជើញចូលរំលែងកំសាន្តជាមួយតន្ត្រី

ប្រគុំតន្ត្រីដោយ  
Secret Weapon

THE REFUGEEZ BAND, THE SECRET WEAPON BAND & SPECIAL GUEST BAD BOYZ BAND

Happy St. Patrick's Day



PLACE:  
STARLIGHT BALLROOM CLUB POLARIS  
460 N. 9TH ST., PHILA, PA 19123  
BETWEEN 9TH ST. & SPRING GARDEN ST.

ADMISSION:  
\$20 @ DOOR

TIME:  
7:00PM-2:00AM  
18 TO PARTY- 21 TO DRINK



FOR MORE INFO CONTACT: KEVIN@ (856)366-4181



# លើកដល់ស្មារតីនៃថ្ងៃ១៨ មិនា ១៩៧០

បញ្ជាវន្តខ្មែរត្រូវចូលសង្គមរាស្ត្រនិយមដើម្បីបានគំណែងជាមន្ត្រីធំ-តូច



### ដោយ : ពិន សំខុន

ជនកម្ពុជាជាច្រើនបានឃ្នាតចាកមាតុភូមិ ហើយមកដល់ទឹកដីសេរីនៃស.រ.អា ក៏ជាកូនចូលជាចៅបាន

បានត្រឡប់មកពីការសិក្សាជាន់ខ្ពស់បរទេសមក ជួយដឹកនាំកម្ពុជា -មន្ត្រីរាជការទាំងស្រីទាំងប្រុស យោធាទាំងប៉ូលីសសុទ្ធតែជ្រើសរើសតាមការប្រឡងប្រជែង

សេរីទល់នឹងមនោគមវិជ្ជាកម្មយុទ្ធសាស្ត្រ ថែមពីនេះទៅទៀតព្រះប្រមុខរដ្ឋ សីហនុ ទ្រង់មានជំនឿយ៉ាងមាំមួន ក្នុងកម្មវិធីនយោបាយដឹកនាំកម្ពុជាឱ្យបំរើនយោបាយបក្សកុម្មុយនិស្ត និងគំរូចិនដីគោកយ៉ាងខ្ជាប់ខ្ជួន នៅក្នុងតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍នេះ ដែលជាបុព្វហេតុទីតាំងដែលនឹងពង្រឹងជំហរឱ្យរឹងមាំក្នុងអំណាចដោយគ្មានគូប្រជែងបាន ។ នាចន្លោះឆ្នាំ១៩៤៥ និងឆ្នាំ១៩៦០ មានការប្រកួតប្រជែងផ្ទៃក្នុងរវាងមនោគមវិជ្ជាកម្មយុទ្ធសាស្ត្រ និងលោកសេរីនៅកម្ពុជា ពេលនោះគេឮឈ្មោះ ចៅសេង -ហ៊ុយន -ហ៊ុនមិម -ខៀវ សំផន ដែលជាបញ្ជាវន្តកុម្មុយនិស្តចេញមុខ រីឯ កេង វ៉ាន់សាក់ -ជួន ជឿន គេឮឈ្មោះជាអ្នកប្រឆាំងខាងនយោបាយឆ្លងនិយម ចំណែកបក្សសាក់មុខនៃក្រុមព្រៃមូ នៅ

ទស្សនៈទោទន់ទៅរកកុម្មុយនិស្តក្តី ក៏ព្រះអង្គត្រូវការនូវអំណាចផ្តាច់មុខ តែមួយអង្គឯងគត់ ។

យកអំណាចពីរាស្ត្របានដោយបុព្វបុរសព្រះអង្គជា រាជវង្សដែលបានសាងអង្គរវត្ត -ដោយសារកាំភ្លើង លើដែលបានបណ្តេញអាណានិគមបារាំងចេញពីនគរ - ព្រះអង្គផ្តើមចិញ្ចឹមទំនាស់រវាងរាជវង្សខ្មែរភោគម ខ្មែរស៊ីសុវត្ថិ និងខ្មែរអង្គខ្លុង -ចិញ្ចឹមទំនាស់នយោបាយ ខៀវ ក្រហម -ចិញ្ចឹមកំហឹងនៃចលនារំដោះភ្នំដងរែក (សឹង ងុកថាញ់) និងចលនារណសិរ្ស ភ្នំវាយចាប (ប៉ុល ពត) -ចិញ្ចឹមទំនាស់ចិន -យួន -រុស្ស៊ី ទល់នឹង អាមេរិកាំង -ចិញ្ចឹមវិបត្តិសង្គម ដោយអំពើពុករលួយ -ចិញ្ចឹមវិបត្តិបូរណភាព ដោយអនុញ្ញាតឱ្យយួនខាង ជើងប្រើទឹកដីខ្មែរជាទីលានចម្បាំង... ឆ្នាំ១៩៧០ គឺជា ចុងបូកនៃវិបត្តិដែលបានរឹតធ្ងន់ ធ្វើឱ្យព្រះអង្គរែកឆ្លង ស្តាំៗលែងរួច ។



សហគម ស៊ីហនុ



សហគម ស៊ីហនុ ជួបម៉ៅសេទុង នៅប៉េកាំង

ច្រើនជំនាន់ ដោយសារតែស្មារតីនៃថ្ងៃ១៨ មិនា ឆ្នាំ ១៩៧០នេះ ។ នៅ១សប្តាហ៍មុនថ្ងៃ១៨មិនា នៃឆ្នាំថ្មី យើងគួរនឹកដល់ស្មារតីដ៏អស្ចារ្យនោះដែលបានប្រមូល ផ្តុំមនុស្សរាប់លាននាក់នៅក្នុងប្រទេសខ្មែរ តាមគំរូនៃរបបថ្មីមួយក្នុងប្រទេសដែលចង់ឱ្យ មានមនុស្សសេរី និងស្មើភាពគ្នា ។ នៅ៤២ឆ្នាំក្រោយ ចលនា១៨ មិនា នៅកម្ពុជា កាលពីឆ្នាំ១៩៧០ តើ ស្មារតីនោះមានល្អិតល្អន់ដល់ណាហើយ?

យកសមត្ថភាពខ្ពស់ -អំណាចនៃប្រជាជាតិបានបែង ចែកជានិច្ចប្រតិបត្តិ -នីតិបញ្ញត្តិ និងតុលាការយ៉ាង ដាច់ស្រឡះ ។ ស្ថាប័នដែលបន្សល់ទុកនោះនឹងធានា និរន្តរភាពនៃ "សេរីភាព" របស់ពលរដ្ឋឱ្យប្រសើរ និង ឱ្យមានយុត្តិធម៌ជាទីបំផុតដោយគ្មានបារាំងយួន យៀកមិញ ឬតស្សនៈ នាឆ្នាំ១៩៥៤ ។

តែជាអកុសល គណបក្សដែលធ្លាប់តែមានប្រជា ប្រិយ តាំងពីឆ្នាំ១៩៤៦ មក ពុំជាទីសង្ឃឹមរបស់ ព្រះមហាក្សត្រនរោត្តមសីហនុ ហើយរងនូវការគ្រប់ រស្ម័តកាន់តែច្រើនឡើង -គឺគណបក្សប្រជាធិបតេយ្យ ដែលសម្បូរដោយបញ្ហាវន្តចេញពីបច្ច័យប្រទេស ហើយ ដែលតែងតែទាក់ទាញយកប្រជាប្រិយភាពភាគច្រើន ដាច់ខាតក្នុងសភាជាតិពហុបក្ស ក៏រូញម្តងបន្តិចៗមក ដល់កិរិតសុទ្ធក្នុងសភាជាតិឯកបក្សសង្គមរាស្ត្រនិយម របស់សម្តេចសីហនុ តាំងពីឆ្នាំ១៩៥៦ដល់រហូតមក ។ នេះជាដើមហេតុដ៏បូងបង្កនៃការបាត់បង់លំនឹង នយោបាយនៅកម្ពុជា ដោយសារភូមិសាស្ត្រនៃកម្ពុជា ស្ថិតនៅមាត់ទ្វារនៃការប្រទាញប្រទង់មនោគមវិជ្ជា

រវៀងតណាមខាងជើង មានអាចារ្យ ម៉ៅសេ ទូសាមុត - សាឡុតស ។ល។... បើមើល ទៅខាងចលនាលោកសេរី និយមវិញមានទ្រង់ យុត្តិវង្ស



ទូសាមុត



ទ្រង់ យុត្តិវង្ស

មាន អេវ៉ារី តើស មាន ស៊ុម៉ា ខុកាស៊ី -សម សារី មានស៊ុម ងុកថាញ់ ...ទាំងសង



ខុកាស៊ី

ខាងបានបង្កើតការជម្លោះ ក្នុងស្រុក យ៉ាងខ្លាំងក្លាដែលអ្នកទាញយកផល ចំណេញបាន គឺព្រះប្រមុខរដ្ឋនរោត្តមសីហនុដោយ មិនឱ្យប្រជាប្រិយភាព នៃរដ្ឋាភិបាលណាមួយមាន អាណត្តិលើសពីខែបានឡើយ ក្រៅពីនិរន្តរភាពរបស់ ព្រះអង្គ ដោយមានអ្នកការពារផ្ទាល់ គឺកងទ័ព និង ប៉ូលីសជាតិ រួមទាំងស្ថាប័នតុលាការសម្រាប់តែព្រះ អង្គតែម្នាក់គត់... នេះជាបុព្វហេតុទីបីនៃការសងសឹក យ៉ាងពុះពោរនៃចលនាកុម្មុយនិស្ត និងចលនាសេរី និយមខ្មែរ ពីព្រោះថា ទោះបីជាសម្តេចសីហនុមាន

សម្តេចសីហនុ លះបង់អម្រែក ចំពោះសេស.រ. អា ជិនណាយនិងសង្គ្រាមវៀតណាម ដែលរាយបន្ទាយ តាំងពីឆ្នាំ១៩៥០ -ចំពោះដែលវៀតណាម ចិន និង រុស្ស៊ី ត្រូវវាយផ្តាច់យកយួនខាងត្បូង -ចំពោះដែល ចលនាស្ត្រនិយម គឺលោក សន់ នល់ និងទ្រង់ស៊ីសុវត្ថិ សារីមតៈ -ចង ហេង និង អ៊ុនតាំ កាន់អំណាច -ចំ ពេល ដែល វៀតណាម មានទ័ព របស់ខ្លួននៅពេញភាគខាង កើតនៃកម្ពុជា -ក្លើសសង្គ្រាម ក៏បានឆេះឆាបមកដល់កម្ពុជា ភ្លាមដោយមិនអាច បញ្ចេញសូរច ។

សម្តេចសីហនុ រហូតចេញពីអំណាច "សាធារណរដ្ឋ ខ្មែរ" បានកើតឡើងដោយចៃដន្យ ដោយមេដឹកនាំនិ យាយថា "ដោយខ្លាចសម្តេចសីហនុ ត្រឡប់មកវិញ ហើយសម្លាប់ចោលទាំងអស់គ្នា តែបញ្ហាវន្តខ្មែរ បាន អបអរចំពោះព្រឹត្តិការណ៍ កទៅថ្ងៃទី ៥



# តមកនាំទិស ៤ លើកស្មារតីនៃថ្ងៃ១៨មិនា...

ដែលអវត្តមានសម្តេចសីហនុ និងអាចបន្តធនធានសេរីរបស់មនុស្សទៅបាន ។ ភាពអបអរនោះហើយដែលបង្រួបបង្រួមពលរដ្ឋខ្មែរឱ្យយកឱកាសដ៏ល្អនេះ ដើម្បីរៀបចំនគរឱ្យបានបន្តពីស្មារតីដែលពារាំងបានបន្តរៀនខ្មែរនាពេលបានឯករាជ្យឆ្នាំ១៩៥៤ គឺការបោះឆ្នោតដោយសេរី គឺភាពស្មើគ្នារបស់មនុស្ស -គឺសង្គមមានយុត្តិធម៌ -គឺសង្គមដែលមានភាពស្មើគ្នា -គឺប្រទេសដែលមានបូរណភាពពេញលេញ... ។ល។ ពាក្យទាំងនោះបានជំរុញពេញនគរនាឱកាស២ឆ្នាំដំបូងដែលបញ្ជារន្តខ្មែរចូលរួមសង្គ្រាមរំដោះនគរយ៉ាងគ្រឹកគ្រេងឆ្នាំ១៩៥៥ ហើយបង្កើតបានស្មារតីថ្មីមួយឈ្មោះ "ស្មារតី១៨មិនា" ដែលពលរដ្ឋអាយុពី១៨ដល់៥០ឆ្នាំទាមទារឱ្យពាក្យស្លោកទាំងឡាយក្លាយជាការពិតនៅកម្ពុជាបាត់កម្ពុសិនក្នុងកម្ពុជាមួយចំនួនបានកើតពេញទាំងនគរទាមទារឱ្យរដ្ឋាភិបាលយោធានិយមអនុវត្តនយោបាយថ្មីស្របតាមលទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យសេរីនិយម -ហើយបែរជាទទួលការបង្ក្រាបជំនួសការយល់ស្របទៅវិញ ។ ពេលនោះ លោកសេនាប្រមុខប្រធានាធិបតីគ្រប់គ្រងនគរ លន់ នល់ ដោយបណ្តេញវិវៈជនសាធារណរដ្ឋចេញអស់លើមាត់ទ្រង់ សិរិមតៈ -លោក ចេងហេង លោក អ៊ិនតា លោកមេ ម៉ែត សុខសែន ហ្វេណង់ ដេស ។ ចលនានិស្សិត គឺជាចំណុចកណ្តាលនៃការពង្រឹង "ស្មារតី១៨មិនា" ឱ្យរីកដុះដាលពេញកម្ពុជា តាមរយៈតំណាងរបស់សិក្សាធំតូចរាយនៅពាសពេញកម្ពុជា ហើយស្នើដៃដំបំផុតមួយគឺការដង្ហែរក្បួនដោយមាន "ក្តារម្សួសឥតខ្ចោត"

ស្តុតដោយមាន "ក្តារម្សួសឥតខ្ចោត" នៅវិមានឯករាជ្យចំនួន៧យប់៧ថ្ងៃដោយក្រុមនិស្សិត៨មិនាចំនួនរាប់ម៉ឺននាក់គាំគ្រងដោយប្រជាពលរដ្ឋគ្រប់ស្រទាប់វណ្ណៈជាសាក្សីនៃការវិវត្តន៍ចលនា១៨ មិនាដើរផ្តួមផ្តាច់សាធារណរដ្ឋខ្មែរ "ជាសញ្ញាថ្មីថា ស្មារតី១៨ មិនាបានផុសឡើងជាប្រាកដក្នុងដួងចិត្តនៃ មនុស្សជាច្រើនដែលបានមកសំដែងការខកចិត្ត របស់ខ្លួននាសប្តាហ៍ដ៏អស្ចារ្យនោះ ។

បន្ទាប់ពីព្រឹត្តិការណ៍ "ក្តារម្សួសឥតខ្ចោត" ដែលជាសញ្ញានៃដំណើរដល់ទីបញ្ចប់នៃរដ្ឋាភិបាលស្មារតី១៨មិនា ក្រុមនិស្សិតបានបើកការចរចាជាមួយរដ្ឋាភិបាលលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី សឹង ម៉ុក ថាញ់ នាចុងឆ្នាំ១៩៧២ ឈរនោះមានតំណាងនិស្សិតអ៊ឹម យូហៃ (ប្រធាន) ខែម៉ាទ្វិរ-អ៊ិន ហឿង-ឈីងន់ និងតំណាងនិស្សិតប្រមាណ ២០រូបទៀតបានសម្រេចការងារដ៏សំខាន់មួយ គឺលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី សឹង ម៉ុកថាញ់ -លោករដ្ឋមន្ត្រី ថាច់ ជា និងលោក ភូ ស៊ីអ៊ុយ នាយកការិយាល័យសិក្សាឯកបរទេសបានអនុញ្ញាតឱ្យនិស្សិតឬសិស្សដែលមានសមត្ថ

ភាពចាក់ចេញ ពីកម្ពុជាជាបន្តបន្ទាប់ ដោយមានអាហារូបករណ៍ ឬគ្មានទៅបន្តការសិក្សាឬជីវិតកាមដោយងាយស្រួល ។ ហេតុនេះហើយបានជាបញ្ហារន្ត១៨ មិនារាប់ពាន់នាក់បានចាក់ចេញពីកម្ពុជាទៅរកប្រទេសសុវត្ថភាពបានច្រើន សូម្បីតែសិស្សវិទ្យាល័យ ក៏អាចចេញក្រៅប្រទេសបាន



ប្រមុខរដ្ឋ ចេង ហេង



ទ្រង់ សិរិមត លន់ នល់ រដ្ឋាភិបាល ១៨មិនា ១៩៧០ នៃប្រទេសកម្ពុជា

ដែរ ដែលពីមុនៗមកមិនដែលមានសិស្សដល់ ១០០នាក់ទេ ដែលចេញទៅសិក្សានៅឯបរទេសក្នុង១ឆ្នាំៗ ។

ឆ្នាំ១៩៧៥ អាមេរិកបានដកថយពីឥណ្ឌូចិនរដ្ឋាភិបាលខ្មែរដែលមានតែយោធាក៏ដួលរលំខ្មែរក្រហមក៏ចូលក្នុងពេញបាន ដោយចែងឱ្យម្តងទៀត ព្រោះមិនបានគ្រោងថា ចូលមកក្នុងពេញនាថ្ងៃ១៧មេសានោះទេ ដោយគ្មានកម្លាំងគ្រប់គ្រាន់ ។ ក្នុងបីឆ្នាំចុងក្រោយនេះសម្តេចនរោត្តមសីហនុនៅក្នុងដៃបីបមថ្នាក់ថ្មីរបស់ចិនក្រហមបានបំរើនយោបាយក្រុមខ្មែរក្រហម បុរស

លោក ស៊ុម រ៉ា -សុខ ឆុង-សឹង សាន និងក្រុមយុវបញ្ជារន្តមាន សិម តិមយ៉ា មានលោកហាក់ព្រូ -លោក ខុក រ៉ាស៊ី -តាន់ ប៊ុនសួរ ។ល។ ដែលបានចេញមុខដឹកនាំចលនាប្រឆាំងនឹងរបបកុម្មុយនិស្តដឹកនាំដោយលោក សឹង សាន ។ កម្លាំងនៃការគាំទ្រនោះបានផ្តល់ឱ្យចលនាខ្មែររំដោះជាតិលោក សឹង សាន នូវការគាំទ្រពីប្រទេសសហគមន៍អាស៊ាននូវការគាំទ្រពីសហគមន៍ខ្មែរនៅសហរដ្ឋអាមេរិកនៅអឺរ៉ុបនិងអូស្ត្រាលីយ៉ាងកក់ក្តៅថាជាចលនាប្រឆាំងនឹងកុម្មុយនិស្តឆ្នាំ ១៩៧៦ រហូតមកដល់ឆ្នាំ១៩៨២ ។ នៅឆ្នាំ១៩៨២ ចលនា

និងក្រុមសាធារណរដ្ឋបានរំលាយខ្លួនបោះបង់ការគាំទ្រដល់ក្រុមលោក សឹង សាន ដែលពួកគេយល់ថា "លោក សឹង សាន បានក្បត់ គំនិតដើមហើយទៅចូលដៃនឹងកុម្មុយនិស្ត" ។

ការរំលាយខ្លួន ដោយមានភាពរំលោភលើការទុកចិត្តផ្ទៃក្នុងបានធ្វើឱ្យក្រុមអ្នកប្រឆាំងនឹងទស្សនៈកុម្មុយនិស្តទាំងអស់ស្រងល់ ហើយបាត់ខ្លួនមួយរយៈចំពេលនៃតែខិតខំតាមដានពីគ្នាឬជាឯកជន នូវដំណើរស្វែងរកសន្តិភាពកម្ពុជារបស់សហគមន៍អន្តរជាតិយ៉ាងជិតស្និទ្ធនាឆ្នាំបន្តបន្ទាប់ដោយមិនសូវខ្វល់ខ្វាយពីសកម្មភាពចម្បាំងច្រើនជាងសកម្មភាពមនុស្សធម៌ទេ ។ ៤០ឆ្នាំកន្លងទៅអ្នករក្សាស្មារតី១៨មិនាបានស្លាប់ដោយមិនជាបន្តរក្សា រីឯយុវជនជំនាន់មុនបានក្លាយទៅជាបញ្ជារន្តជំនាន់ក្រោយបានទាក់ទងនៃស្មារតី១៨មិនាយ៉ាងខ្លាំងខ្លួននឹងរឹងប៉ឹង ។ គេឃើញមានចលនា "មូលខ្មែរ" ក្រោយមកចលនា "ព្រំដែនការពារបូរណភាពទឹកដីខ្មែរ" "ចលនា" ការពារសិទ្ធិមនុស្ស "ចលនា" ខ្មែរម្ចាស់ស្រុក" ចលនាប្តីរដ្ឋសម្រាប់កម្ពុជាតែឡើងព្រោងព្រាត ហើយភាពបរិសុទ្ធវិញម្តងនឹងព្យាយាមធ្វើឱ្យខ្ញុំនៅតែយល់ថា ស្មារតី១៨មិនា ១៩៧០ នៅតែរស់រានមានជីវិតជាពិសេសនៅមានមនុស្សជាច្រើនដែលជាច្បាប់រស់នៅនាសម័យសាធារណរដ្ឋនៅតែអរគុណដ៏សម័យដែលអំណាចសម្តេចសីហនុបានត្រូវប្រជារាស្ត្រដកហូតចេញទោះជាក្នុងតម្លៃខ្ពស់ក៏ ដោយ... ក៏ប៉ុន្តែប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរដែលគេមិនព្រមរៀនសូត្រនៅតែត្រឡប់មកបាននៅឡើយ ។



យុវជន-យុវនារីនៃចលនា ១៨មិនា មានព្រះសង្ឃ និងសិស្ស ទូទាំងប្រទេស



សឹង ម៉ុក ថាញ់



# MARCOTTE LAW FIRM

## ក្រុមហ៊ុនមេធាវី Marcotte

45 MERRIMACK STREET  
LOWELL, MASSACHUSETTS  
(978) 458-1229

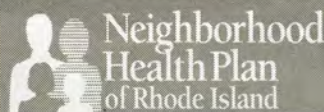
- សេចក្តីអន្តរាយដល់បុគ្គល
- សំណងបុគ្គល
- ពិការភាពដោយសន្តិសុខសង្គម
- បទព្រហ្មទណ្ឌផ្លូវភេទ និងផ្ទុំញៀន
- ច្បាប់គ្រួសារ និងផែនការអចលនទ្រព្យ
- បណ្តឹងរិះរកទូទៅ
- ប្រើប្រាស់នៅពេលស្រវឹង និងប្រព្រឹត្តបទល្មើសពេលធ្វើការ

- ច្បាប់ធានារ៉ាប់រង
- ការរំលោភបំពានប្រហូទណ្ឌ
- គ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍
- គ្រោះថ្នាក់នៅការដ្ឋាន
- បំណុលអចលនទ្រព្យ

មានបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរ លោកអ្នកអាចហៅទូរស័ព្ទ  
មកក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំដើម្បីពិគ្រោះ

**(978) 458-1229**

[www.marcottelawfirm.com](http://www.marcottelawfirm.com)



### តើលោកអ្នកត្រូវការរៀបចំការប្រុងប្រយ័ត្នសុខភាពឬ?

### សូមទូរស័ព្ទទាក់ទងក្រសួងណាមួយហើយចុះថ្ងៃនេះ

## Need Health Insurance?

### Call Neighborhood Today

# 1-401-459-6171

[www.nhpri.org](http://www.nhpri.org)



# GATEWAY FAMILY DENTAL

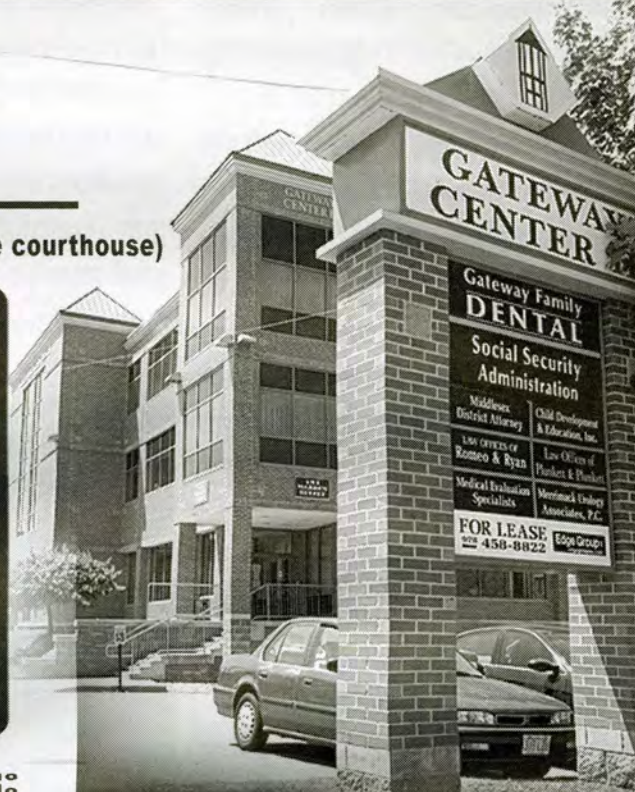
**NOW OPENED AT GATEWAY CENTER II (978) 455-5044**

151 WARREN STREET, SUITE 120 LOWELL, MA 01852 (Same building as Social Security/near the courthouse)



### DR. SERENA B. CHUOP

Dr. Serena B. Chuop was born in Cambodia. She received her Bachelor of Science from Boston University and went on to graduate from Boston University Goldman School of Dental Medicine in the year 2000. For over 10 years, she has been in private practices providing all aspects of General Dentistry. Dr. Chuop has opened a brand new state of the art dental practice that includes digital x-ray, paperless patient chart system, and brand new dental equipments.



### WE PROVIDE ALL SERVICES INCLUDING: យើងផ្តល់នូវសេវាដូចខាងក្រោមនេះ:

- |                      |                               |                                 |                                   |
|----------------------|-------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| ▶ CLEANING           | ▶ EXTRACTIONS                 | ▶ សំអាតធ្មេញ                    | ▶ ដកធ្មេញ                         |
| ▶ FILLINGS           | ▶ TEETH WHITENING             | ▶ បំពេញធ្មេញប្រហោង              | ▶ ធ្វើធ្មេញឱ្យសស្អាត              |
| ▶ BONDINGS           | ▶ VENEERS                     | ▶ ផ្តាំសំរាប់ការពារធ្មេញ        | ▶ វែរនិស្រោបធ្មេញ                 |
| ▶ COSMETIC DENTISTRY | ▶ EMERGENCY DENTAL TREATMENT  | ▶ ធ្មេញពាក់ជុំស្រួលធ្មេញដែលបាក់ | ▶ ព្យាបាល និងការពារធ្មេញជាទៀងទាត់ |
| ▶ CROWNS/BRIDGES     | ▶ ROOT CANAL TREATMENT        | ▶ ក្រាស់ធ្មេញពាក់               | ▶ ព្យាបាល ឬសផ្តាមធ្មេញ            |
| ▶ DENTURES           | ▶ DENTAL SERVICES TO CHILDREN | ▶ ដាំធ្មេញតាមវិន័យធ្មេញចាស់     | ▶ សេវាព្យាបាលសំរាប់កុមារ          |
| ▶ IMPLANTS           |                               |                                 |                                   |

[www.gatewayfamilydental.com](http://www.gatewayfamilydental.com)

**MOST DENTAL INSURANCES ACCEPTED INCLUDING MASSHEALTH FOR KIDS**  
**FINANCING AVAILABLE**  
**យើងទទួលនូវវត្ថុគ្រប់ អ៊ុនិក ស៊ុនិក**  
**Masshealth for Kids**  
**យើងសំរួលការបង់ថ្លៃព្យាបាលប្រចាំថ្ងៃ**  
**CALL FOR YOUR FREE CONSULTATION**  
**(978) 455-5044**



# ឌី ឈែមបូឌា ដេនី The Cambodia Daily

ដំណើរការស្រាវជ្រាវស្វែងរកសេចក្តីសម្រេច

អង្គការសិទ្ធិមនុស្ស និងការការពារសិទ្ធិមនុស្ស ឌី ឈែមបូឌា ដេនី

ច្បាប់ចម្លោះច្បាប់ចម្លោះ ៩១៧ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១២

## មានការអះអាងថា អភិបាលក្រុងបាវេតជាជនសង្ស័យ ក្នុងការចាញ់ប្រហារកម្មករ

**ហួន ណារិន និង DENE-HERN CHEN របាយការណ៍**

លោក ស ខេង រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃបានបញ្ជាក់កាលពីម្សិលមិញថា លោក លួក បណ្ឌិត អភិបាលក្រុងបាវេត គឺជាជនសង្ស័យក្នុងការចាញ់ប្រហារទៅលើក្រុមបាតុករកាលពីសប្តាហ៍មុន នៅតំបន់សេដ្ឋកិច្ចសេដ្ឋកិច្ច (SEZ) ក្នុងខេត្តស្វាយរៀង ។

ការលើកឡើងនេះបានកើតឡើងនៅពេលជនរងគ្រោះម្នាក់ក្នុងចំណោមជនរងគ្រោះដោយសារការវាយប្រហារបាននិយាយថា មន្ត្រីក្រុងបាវេតដាក់កាលពីថ្ងៃពុធ អមដោយមនុស្ស២នាក់ទៀត បានមកដល់មន្ទីរពេទ្យនៅរាជធានីភ្នំពេញដែលស្រ្តីរងគ្រោះនេះកំពុងតែសម្រាកព្យាបាល ដើម្បីឱ្យគ្រូប្រឹក្សាដល់នាងចំនួន៥០០ដុល្លារ និងឱ្យនាងផ្តិតមេដៃនៅលើឯកសារមួយដោយឱ្យនាងសន្យាថា នាងមិនប្តឹងខ្មានកំភ្លើងឡើយ ។

លោក ស ខេង បានមានប្រសាសន៍នៅក្រៅសវនាការសាស្ត្រាភិបាលការពារកម្មករក្នុងក្រុងភ្នំពេញ កាលពីម្សិលមិញថា ក្រសួងមហាផ្ទៃបានស្នើសុំអគ្គនាយកដ្ឋានអន្តរាគ្មានប្រហារហើយ ប៉ុន្តែត្រូវការពេលវេលាថែមទៀត ដើម្បីធ្វើការស៊ើបអង្កេត "តាមវិធីសាស្ត្រស្រាវជ្រាវ" ។ នៅពេលត្រូវបានសួរថា តើលោក បណ្ឌិត គឺជាជនសង្ស័យ ឬយ៉ាងណានោះ លោក ស ខេង បានមានប្រសាសន៍ថា "ហ្នឹងហើយ" គាត់ជាជនសង្ស័យជាការសង្ស័យ ។ យើងមិនអាចចោទគាត់បានទេ ។

លោក ស ខេង បានបន្ថែមថា "ចាប់ខ្លួនជនសង្ស័យមិនមែន ក្រសួងមហាផ្ទៃធ្វើនោះទេ ។ តុលាការជាអ្នកសម្រេច" ។ ស្ត្រីនាងបានរងរបួសកាលពីថ្ងៃទី២០ ខែកុម្ភៈ នៅពេលរបួស ស្លៀកពាក់ឯកសណ្ឋានម្នាក់ បានបាញ់ប្រហារទៅលើការតវ៉ាដំបូងមួយ របស់កម្មកររោងចក្រនៅតំបន់សេដ្ឋកិច្ចសេដ្ឋកិច្ច ម៉ាស៊ីនកាត់នៅក្រុងបាវេត ។ នៅថ្ងៃបន្ទាប់លោក ស ខេង បានមានប្រសាសន៍ថា អាជ្ញាធរបានដាក់មុខសញ្ញាអ្នកបាញ់ ប៉ុន្តែអាជ្ញាធរតាំងពីនោះមកនៅតែបិទមុខ មិនព្រមបង្ហាញអត្តសញ្ញាណជនសង្ស័យឡើយដោយនិយាយថា ការស៊ើបអង្កេតកំពុងតែដំណើរការ ។ លោក ហ៊ឹង ប៊ុន ជាប្រធានអាជ្ញាធរអមសាលាដំបូងខេត្តស្វាយរៀង បានមានប្រសាសន៍ថា លោកបានទទួលសំណុំរឿងដែលមានបញ្ជីឈ្មោះនៃការស៊ើបអង្កេតរបស់ក្រសួងមហាផ្ទៃកាលពីយប់ថ្ងៃច័ន្ទ ហើយលោកកំពុងតែពិនិត្យមើល ។ លោកបានបដិសេធមិនបញ្ជាក់ថា តើជនសង្ស័យដែលមានឈ្មោះក្នុងសំណុំរឿងនោះ គឺជាលោកបណ្ឌិត ឬយ៉ាងណានោះទេ ប៉ុន្តែលោកបានថ្លែងថា លោកអភិបាលក្រុងបាវេតបានចូលខ្លួនឱ្យសាកសួរនៅសប្តាហ៍នេះ លោក ប៊ុន ជា បានថ្លែងថា "លោកបណ្ឌិតបានចូលខ្លួនមកឆ្លើយប្រាប់ភ្នំនៅបុគ្គលិក ហើយគាត់ថ្លែងថា ការបាញ់នោះមិនមែនជាគេចោទទេ" ។ លោកបានបដិសេធមិនធ្វើអត្ថាធិប្បាយបន្ថែមទៀតឡើយ ។

លោកបណ្ឌិតបានថ្លែងថា លោកបានជួសជុលប្រជុំកាលពីម្សិលមិញ ហើយលោកដាក់ទូរស័ព្ទចុះលេខនិយាយជាមួយអ្នកយកព័ត៌មាននៅពេលទាក់ទងដើម្បីធ្វើការអត្ថាធិប្បាយ ។ កាលពីថ្ងៃពុធមន្ត្រីរាជរដ្ឋាភិបាលដាក់ មកពីក្រុងបាវេត បានទៅសួរសុខទុក្ខឈ្មោះ ប៊ុន ចិន្តា អាហ្វៀង ដែលរងរបួសធ្ងន់ដោយសារការបាញ់ប្រហារនៅមន្ទីរពេទ្យជាទីកន្លែងដែលនាងកំពុងទទួលការព្យាបាលបន្ទាប់ ពីគ្រាប់កំភ្លើង១គ្រាប់បានទម្លុះខ្ទង់ធ្លាយដល់ស្លូតនាង ។

បងប្រុសរបស់នាង ចិន្តា ឈ្មោះ សំ ស៊ីណាត អាហ្វៀង បានប្រសាសន៍នៅមន្ទីរពេទ្យថា មន្ត្រីម្នាក់ក្នុងចំណោមមន្ត្រីក្រុងបាវេតបានប្រាប់ថា ជាតំណាងរបស់លោកស្រី ម៉ែន សំអន ឱបនាយករដ្ឋមន្ត្រី និងជាសមាជិកសភាប្រចាំខេត្តស្វាយរៀង ។

ស្រ្តីប្រទេសដែលមិនប្រាប់ឈ្មោះបានអះអាងថា លោកស្រី ម៉ែន សំអន ឱបនាយករដ្ឋមន្ត្រីបានផ្តល់ជំនួយជាប្រាក់២លាន

រៀល ប្រហែល៥០០ដុល្លារដល់គ្រួសារនាងចិន្តា ។ ប្រុសនិងស្រ្តីម្នាក់ទៀតដែលមិនប្រាប់ឈ្មោះ ប៉ុន្តែអមដំណើរមន្ត្រីក្រុងបាវេតដាក់នេះ បានសុំឱ្យ នាងចិន្តាផ្តិតមេដៃលើឯកសារមួយ ។ ជនទាំងពីរនាក់នេះ ក៏បានសុំឱ្យនាងចិន្តាកុំប្តឹងជនសង្ស័យដែរ តែមិនបរិយាស្ថិតល្អដល់ថា នរណាជាជនសង្ស័យនោះទេ ។

លោក ស៊ីណាត បាននិយាយថា "ពួកគេបានសុំឱ្យយើងផ្តិតមេដៃលើក្រដាសមួយសន្លឹក ហើយបានសុំឱ្យយើងប្តឹងជនសង្ស័យ" ។

លោកបាននិយាយថា "គ្រួសាររបស់ខ្ញុំមិនចង់ផ្តិតមេដៃលើឯកសារនោះទេ ប៉ុន្តែយើងខ្លាចអ្នកមានអំណាច" ។ លោកបានបន្ថែមថា ពួកគេផ្តិតមេដៃលើឯកសារ ប៉ុន្តែមិនថា ឯកសារនោះមានន័យយ៉ាងម៉េចទេ ។ "ខ្ញុំខ្លាចពិព្រោះខ្ញុំបាត់មុខ ខ្លាចមានបញ្ហាកើតឡើងនៅថ្ងៃមុខ" ។

ជនរងគ្រោះម្នាក់ឈ្មោះ នុត សាខន អាហ្វៀងបាននិយាយថា តំណាងរបស់លោកស្រី ម៉ែន សំអន បានមកសួរសុខទុក្ខនាងកាលពីថ្ងៃអង្គារ ដោយឱ្យប្រាក់នាង៥០០ដុល្លារ ។ នៅពេលសួរថា តើមន្ត្រីទាំងនោះបានសុំឱ្យនាងផ្តិតមេដៃលើក្រដាសមួយសន្លឹក ឬសុំឱ្យកុំឱ្យនាងប្តឹងនោះ នាងសាខនបានមានការស្ទុះមុខពេលឆ្លើយថា "ខ្ញុំបានទទួលប្រាក់២លាន រៀលកាលពីថ្ងៃអង្គារពីលោកស្រី ម៉ែន សំអន ។ ខ្ញុំមិនចង់ប្តឹងទេពិព្រោះខ្ញុំមិនចង់មានបញ្ហាទៀតទេ" ។

យោងតាមលេខាធិការម្នាក់របស់លោកស្រីឱបនាយករដ្ឋមន្ត្រី ម៉ែន សំអន បានឱ្យដឹងថា ជនរងគ្រោះទាំងបីឈ្មោះ កែវ មី ក៏បានទទួលប្រាក់២លានរៀលពីលោកស្រី ម៉ែន សំអន ដែរ ។ ដោយទាក់ទងបានកាលពីម្សិលមិញលោកស្រី ម៉ែន សំអន បានបញ្ជាក់ថា តំណាងរបស់លោកស្រីបានផ្តល់ប្រាក់ឱ្យជនរងគ្រោះបីនាក់ ដោយសារការបាញ់ប្រហារនេះ ។

នៅពេលសួរអំពីទំនាក់ទំនងជាមួយលោកបណ្ឌិត លោកស្រី ម៉ែន សំអន ថ្លែងថា "យើងមានទំនាក់ទំនងជាមួយអភិបាលស្រុកទាំងអស់ផ្សេងទៀតខេត្តស្វាយរៀង មិនមែនតែលោកបណ្ឌិតប៉ុណ្ណោះទេ ពិព្រោះយើងចង់ទទួលបានការណែនាំពីការអភិវឌ្ឍន៍" ។

លោកស្រីឱបនាយករដ្ឋមន្ត្រីបានបន្ថែមថា "ប្រសិនបើលោកបណ្ឌិតធ្វើអ្វីខុសវា គឺជាកំហុសរបស់គាត់" ។ លោកស្រីបានបដិសេធមិនធ្វើអត្ថាធិប្បាយបន្ថែមទៀតឡើយ ។

លោក មឿន តុលា ប្រធានកម្មវិធីផ្នែកការងារនៅមជ្ឈមណ្ឌលអប់រំផ្នែកច្បាប់សម្រាប់សហគមន៍បានមានប្រសាសន៍ថា ការសន្យាមិនប្តឹងរបស់ជនរងគ្រោះពីបទគ្រឿងណាមួយមិនគួរពិចារណាថា ត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់នោះទេ ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "ហេតុអ្វីបានជាពួកគេយកប្រាក់មកឱ្យ ហើយក្រោយមកសុំឱ្យក្រុមគ្រួសារផ្តិតមេដៃលើក្រដាសមួយសន្លឹក ដោយប្រាប់កុំឱ្យប្តឹងជនសង្ស័យ? ក្រុមគ្រួសារនេះមិនយល់ស្របទាំងស្រុងថា ពួកគេនឹងមិនប្តឹងជនសង្ស័យនោះទេ ពិព្រោះពួកគេមិនយល់អត្ថបទនៅលើក្រដាសឡើយ ដូចនេះវាមិនមែនជាការព្រមព្រៀងពិតប្រាកដនោះទេ" ។

អង្គការសិទ្ធិមនុស្សផ្សេងទៀតបានបន្តសំពះការដល់រដ្ឋាភិបាលឱ្យចាប់ខ្លួនជនសង្ស័យឱ្យកាន់តែឆាប់កាន់តែប្រសើរ ។ លោក អំ សំអាត ប្រធានផ្នែកបច្ចេកទេសរបស់អង្គការសិទ្ធិមនុស្សលីកាដូ បានមានប្រសាសន៍ថា ប្រសិនបើជនសង្ស័យជាអភិបាលក្រុងគួរតែចាប់ខ្លួនគាត់ភ្លាម ។

លោក សំ អាត បានមានប្រសាសន៍ថា "វាជាអំពើឃាតកម្មគិតទុកជាមុន ពិព្រោះជននេះបានចូលទៅរោងចក្រ ហើយបាញ់ប្រហារមនុស្សបីនាក់ ដោយធ្វើឱ្យពួកគេរងរបួស ។ ប្រសិនបើតុលាការមិនចេញដីការចាប់ខ្លួនទេ ប្រជាជននឹងអស់ជំនឿទៅលើប្រព័ន្ធតុលាការ" ។ *ប្រែសម្រួលដោយ ថេរី ប៊ុនធី*

## Bavet Governor Named as a Suspect in Factory Shooting

**By Khuon Narin And Dene-Hern Chen**

THE CAMBODIA DAILY  
Bavet city governor Chhuk Bundith is a suspect in last week's triple shooting of protesters at a special economic zone (SEZ) in Svay Rieng province, Interior Minister Sar Kheng confirmed yesterday.

The revelation came as one of the victims of the shooting said that five Bavet city officials visited her hospital bedside in Phnom Penh on Wednesday to give her \$500, accompanied by two other people who made her thumbprint a document and asked that she not pursue legal action against the person who shot her.

Speaking on the sidelines of a child protection workshop in Phnom Penh yesterday, Mr. Kheng said that the Interior Ministry has known the identity of the shooter for more than a week but needed time to carry out an investigation "with clear methods."

When asked if Mr. Bundith was the suspect, Mr. Kheng said, "Of course he is a suspect, but it's just a suspicion, so we can not accuse him." He added: "To arrest the suspect, it is not for the Interior Ministry to do. It is for the court to authorize."

Three women were wounded on Feb. 20 when a uniformed man opened fire at a violent factory protest at Bavet city's Manhattan SEZ. The next day, Mr. Kheng said that authorities had identified the attacker, but authorities have since remained tight-lipped on the suspect's identify, saying that an investigation was in progress.

Hing Bunchea, Svay Rieng provincial deputy prosecutor, said he recieved the case file containing the Interior Ministry's investigation results on Monday night and was still reviewing it. He declined to confirm if the suspect named in the file was Mr. Bundith but said the Bavet city governor had come in for questioning this week.

"[Mr. Bundith] came to answer questions at the court, and he said that it [the triple shooting] was not intentional," said Mr. Bunchea, who refused to comment further. Mr. Bundith said he was in a meeting yesterday and hung up on a reporter when contacted for comment.

Five government officials from Bavet city to Bun Chenda, 21 the most seriously injured in the shooting on Wednesday at her ward in Calmette Hospital, where she is being treated after a bullet entered her back and pierced her lung.

Ms. Chenda's brother, Sam Sinat, 23, said at the hospital that one of the Bavet municipal officials identified herself as a representative of Deputy Prime Minister Men SamAn, who is also a member of Parliament for Svay Rieng.

The woman announced that Ms. SamAn was donating 2 million riel, or about \$500, to Ms. Chenda's family. Another man and woman who did not introduce themselves but accompanied the five Bavet officials told Ms. Chenda and her relatives to thumbprint a document. The two appealed to Ms. Chenda not to file a complaint against the suspect, without elaborating on who the suspect was.

"They asked us to thumbprint a piece of paper and asked us not to sue whoever the suspect is," Mr. Sinat said.

"My family didn't want to thumbprint the paper, but we were afraid of the power

[these people have]," he said, adding that they thumbprinted the document but did not know what it said. "I am scared because I am worried that a problem will happen in the future."

Another victim, Nuth Sokhorn, 23, who is being treated at a private clinic in Svay Rieng city, said that representatives of Ms. SamAn visited her Tuesday to give her \$500.

When asked if officials had asked her to thumbprint a piece of paper or asked her not to file a complaint, Ms. Sokhorn hesitated before answering: "I recieved 2 million riel Tuesday from Men SamAn. I don't want to file a complaint because I don't want to have problem anymore."

The third victim, Keo Ny, also recieved \$500 from Men SamAn, according to a secretary to the deputy prime minister.

Contacted yesterday, Ms. Men SamAn confirmed that her representatives had given the money to the three victims of the shooting.

When asked about her relationship with Mr. Bundith, Ms. SamAn said, "We were in communication with all eight district governors in Svay Rieng province, not just Bundith."

"If [Mr. Bundith] did something wrong, it is his fault," the deputy prime minister added, declining to comment further.

Moeun Tola, head of the labor program at the Community Legal Education Center, said promises to not pursue legal action extracted from victims in their hospital beds should not be considered legally valid.

"Why do they bring money and then ask the family to thumbprint a piece of paper and tell them not to sue the suspect? The family did not fully agree that they will not sue the suspect because they did not understand the meaning on the paper and did not know the terms. Hence, it is not a real agreement," he said.

Other human rights groups continued to appeal to the government to arrest the suspect, whoever he may be, as quickly as possible.

Am SamAth, technical supervisor at rights group Licadho, said that if the suspect was the city governor, he should have been immediately arrested. "It is attempted murder because he went inside the factory and shot three people, injuring them," he said. "If the court does not issue an arrest warrant, the people will lose confidence in the court system."

Independent political analyst Lao Mong Hay said authorities' reluctance to discuss the case could be a sign that Mr. Bundith was well connected. Mr. Mong Hay quoted a Khmer proverb often cited by Prime Minister Hun Sen: "If you beat the dog, you have to mind its owner."

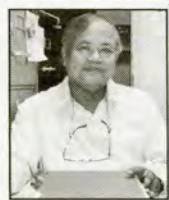
If authorities arrest Mr. Bundith, they must also examine the suspect's connections to higher-ranking officials, Mr. Mong Hay explained. He said this dilemma could explain why the Interior Ministry has formed a taskforce to investigate the case rather than leaving it to local police.

"[The taskforce] would also allow authorities to share the responsibility of the arrests, in case of any intervention from the more powerful people," Mr. Mong Hay said. "We don't have any rule of law yet. We only have the rule of man."





# អ្នកប្រចណ្ណប្តីជាប់លេខ១!



នៅក្នុងអំឡុងពេលសង្គ្រាម ព្រែកប្រាខាងត្បូងច្បារអំពៅ ប្រពន្ធ អាប្រពន្ធល្បីឈ្មោះខាង ប្រចន្តប្តីលេខមួយ ។ មិនដឹង ពីមុនពីរនាក់ប្តីប្រពន្ធនេះនៅ ឯណាទេ ស្រាប់តែព្រឹកមួយមានរថយន្តត្រាក់មួយ ធំធេងបស់របរណែនសឹងតែប្រេះឡានមានទូ.ត្រៃ. តុ.ឆ្នាំង.ចាន ។ល។ ចូលមកនៅផ្ទះលេខ១២៥៥នៅ តាមផ្លូវទៅកោះក្របី ។ ប្តីមានរាងតូចស្លើងមិនសូវចេះ និយាយច្រើនទេតែខុសៗហើយធ្វើការរកស៊ីដើម្បីចិញ្ចឹម ប្រពន្ធខ្លួតប្រស្រុក អាយុមួយឆ្នាំខែ នឹងកូនមួយ ទៀតនៅក្នុងផ្ទះអាយុ៤ខែប្រាកដ ។ ចំណែកឯនាង ប្រពន្ធវិញរាង "ម៉ាប់" ម៉ាត់ និយាយមិនចេះនឿយ ហត់ដល់បន្តិចបន្តួចឡើយ ។ ការងាររបស់នាងគឺ ចិញ្ចឹមកូននៅផ្ទះហើយរង់ចាំប្តីមកផ្ទះវិញពីការងារដើម ្រើចោទប្រកាន់ពីរឿងសង្ស័យផ្សេងៗ ហើយចាប់កំហុស ឱ្យបានជារឿងឡើង ។ ទើបតែមកនៅមិនទាន់បាន ២អាទិត្យផងរឿងឈ្មោះប្រកែកពីរឿងប្រចន្តនេះផ្ទុះ ឡើងជាង១០ដងទៅហើយ ។

ព្រឹកនេះមុននឹងចេញទៅធ្វើការឱ្យគេប្រពន្ធហៅ មកសួរចម្លើយសិន: "មើលបងប្រុសខ្ញុំសួរសិន ចុះថាគេ អស់ស្រូវទំហើញនៅឯវាលស្រែឃុំឈើទាលស្រុកកៀន ស្វាយក្នុងអាទិត្យនេះ ចុះបងទៅណាធ្វើអីព្រឹកនេះ?"  
 -បងទើបរកបានការងារធ្វើនៅផ្ទះគេព្រឹកនេះ ។  
 -នៅឯណា? ។  
 -អញ្ជឹងក៏ចាំសួរដែរយ៉ាប់មែន ក្រែងអត់មានការ ធ្វើយើងអត់បាយទាំងអស់គ្នាអ្នក? ។ ប្រពន្ធកាន់តែ សង្ស័យខ្លាំងព្រោះមិនហ៊ានប្រាប់កន្លែងធ្វើការ ។ នាង

ប្រពន្ធដាក់កូនចុះហើយឈានចូលចាប់កំអារវីប្តីជាប់ ក៏ស្រែកកំហកដោយកំហឹង "ឃើញទេ មានហ៊ានប្រាប់ ការពិតអី! បងប្រុស! ប្រុសៗតែយ៉ាងណឹងយកគេមាន កូនចង់គេទៅរកទ្រីទៀត ។ ឃើញគេខូចអស់រាងអស់ ទៅចង់ក្រវាត់គេចោលអ្នក? កុំច្រឡំណាស់បងប្រុស! បង ប្រុសឯងស្គាល់មីកាព្រឹមនេះតិចពេកហើយបង ។ ស្រាប់ តែនាងសង្កេតឃើសកំមួយទងជាប់នឹងកំអារវីប្តីនាង ទាញមកបង្ហាញប្តី : "នេះសក់មីណាជាប់នៅលើកំអារ វីបងឯង? បងឯងដេកចូល មីណាមានសក់ខ្លីយ៉ាង ណឹងអ្នក? ។ សក់បងតើសក់ពីណា! បងទើបកាត់ពី ម្សិលជាងគាត់គ្រប់ខ្លួនបងមិនជិត ទើបមានសក់ខ្លះច្រុះ មកជាប់នឹងកំអារខាងបង ។ នាងយល់ព្រម: "អើៗសក់ បងមែន... តែនេះនៃសក់ពីណាវិញជាប់លើស្មាបង? ។ នាយប្តីកាន់យកសក់មួយសរសៃនោះមកពិនិត្យ: "សក់រូញៗមែន! តែនោះជាសក់របស់អូនតើ! នេះអូន ប្រៀបច្រៀបសក់នេះនឹងសក់នៅកុម្មុត្រចៀកអូនមើល មើលដូចគ្នាទេ? ។ នាងប្រពន្ធសម្លឹងមួយសន្ទុះក៏ងក់ ក្បាលហើយយល់ព្រម: " អើៗសុំទោសណាស់បងប្រុស សក់អូនមែន!" ។ ថាហើយនាងខំស្វែងរកមើលថែម ទៀត ក្រៃលែងក៏បានរកស្តុកតាមយកមកដេញដោលរក រឿងទៀត ។ រកមិនឃើញទៀតសោះនាងប្រពន្ធក៏ ស្រែកយំដោងឡើង: "បងប្រុសអើយបងប្រុស! បង យកមីណាច្បាស់ជាក្បាលទំពែកហើយទើបគ្មានឃើញ ច្រុះសក់មួយទងសោះយ៉ាងនេះ! ។ ងាប់ហើយបង ប្រុសអើយ! យកវាបើបានកូនប្រុសមិនសូវអីទេ ឱ្យវា ទៅបួសទៅរហូតដល់ចាស់ គេសរសើរថាបានខំបួស រៀនរហូតដល់ទំពែកក្បាលអស់ វាឈ្លក្រឈ្លោះដែរ. តែបើគ្នាជាស្រីវិញមានអាណាទៅដណ្តឹងគ្នាធ្វើជាព្រន្ត

ទៀត? ក្បាលគ្មានសក់មួយទងយ៉ាងនេះវាច្បាស់ជា ត្រូវយកប្តីគេប្តីឯងទៅហើយបងប្រុស! ដូចតែមែវា មកយកប្តីខ្ញុំអញ្ជឹង បងគ្មានចេះអាណិតកូនដល់តិច សោះឡើយបងប្រុស! ។

នាយប្រុសទ្រាំលែងបានក៏កន្ត្រាក់កង់កញ្ជាស់របស់ ខ្លួនទាំងអ្វីថា: "នៅយូរៗតិចទ្រាំមិនបានទេ! បងទៅធ្វើ ការហើយ ធ្វើថ្ងៃដំបូងផងកុំឱ្យយឺតយ៉ាវប្រយ័ត្នគេ ឈប់ឱ្យធ្វើទៀតអត់បាយទាំងអស់គ្នាមិនខាន ។និយាយ រួចហើយក៏ឡើងជិះកង់តម្រង់ទៅវត្តចំពុះក្អែក ភូមិ កោះក្របីបាត់ទៅកុំឱ្យនាងកាព្រឹមស្រែកយំរៀបរាប់ ម្នាក់ឯង ។

ស្រាប់តែព្រឹកមួយអ្នករត់កង់ខ្ទប់ជិះកាត់ទទឹង នាង កាព្រឹមស្រែកហៅ: "ព្រឹកយប់ខ្ទប់ពូជីកខ្ញុំនឹងកូន ខ្ញុំរឹតទាន់បានទេ?" ។ ព្រឹកយប់គឺមួយសន្ទុះក៏ឆ្លើយ ថា: "ខ្ទប់ខ្ទប់! កុំពុះក្អែកវិញមួយព្រឹកគ្មានបានម្នាក់ផង តែមិនមែនពីរនាក់ឯណាក្តី! ក្នុងគឺតលុយឱ្យពានាក់ ជិះ ទើបត្រឹមត្រូវក្នុងមិនគិតថ្លៃឱ្យអាយុនៅក្នុងពោះ ក្នុងឯងនោះផង ម៉េចត្រូវវាផងដែរទេ!... ។ កាព្រឹម សម្លឹងមុខព្រឹកមួយទៀតមុខថា: "យ៉ះពូនេះ! វាផង ខ្ញុំឯណោះតិច ព្រោះខ្ញុំព្រាវនៅក្នុងពោះខ្ញុំ ពូតវាអញ្ជឹង ម៉េចត្រូវ?" ។ ក្នុងឯងទើបគិតខុសសួរថាតើក្នុងពោះ ស្រូវមួយស្លឹកជិះលើខ្នងគេតើគោមិនផងឬអី... គេវា ផងដែរទេ! ក្នុងឯងមានចំណែកផងដែរតែអ្នកត្រូវចេញ ថ្លៃក្នុងនៅក្នុងផ្ទះនាង ។ អញ្ជឹងនាងត្រូវចេញជំនួសវា ទើបត្រូវ ។ នាងធ្វើមុខត្រចៀក: "ពូឯងនេះគិតតាំងពី ១កាក់១សន្លេងចោលឱ្យមិនបានទេអី?" ។

"ចោលម៉េចបាន បើព្រឹកដល់ពេលនេះមិនទាន់ រកមួយបានមួយផង" ។ នាងទើបនឹកឃើញកន្លែង ដែលនាងត្រូវទៅរកប្តីនាង: "ព្រឹកយប់ មកតាមផ្លូវវត្ត ចំពុះក្អែកមានឃើញប្តីខ្ញុំធ្វើការនៅផ្ទះពីណាទេ?" នាយប្រុស ឆ្លើយយ៉ាងរហ័ស: "អូវាមានអ្នក? វាធ្វើ នៅក្នុងភូមិគ្រឹះមួយយ៉ាងធំស្តើងហើយមានស្រី

ក្មេងម្នាក់រស់នៅតែម្នាក់ឯងគត់! ។ កាព្រឹមក្តៅឆ្អល់: "អញ្ជឹងទៅពូគិតថ្លៃពានាក់ ក៏គិតទៅខ្ញុំទៅស៊ីសាច់ មីណឹង ទើបបានពូជួយជូនខ្ញុំភ្លាមៗទៅពូខ្ញុំថាពិតជា តាបិប្រព្វមានស្រីហើយគាត់ចេះតែប្រកែក. ម្តងនេះ ចាំប្រកែកទៀតទៅតាបិប្រព្វអើយ ។ ពេលឈរនៅ មុខរបងភូមិគ្រឹះ នាងបីកូនយប់បណ្តើរ.សម្លឹងទ្វារ របងដៃកាត់សោរជាប់នោះបណ្តើរ ។ នាងប្រវាចង់ ឡើងទ្វាររបងចូលទៅខាងក្នុង ។ ស្រាប់តែ ព្រឹកយប់ ស្រែកហៅ: "នែកុំឡើងរបងប្រយ័ត្នរលូតកូនទេ! មក ខាងនេះ ទ្វាររបងតូចសម្រាប់មនុស្សចេញចូលគ្មាន ចាក់សោរទេ ។ ព្រឹកយប់ ចូលមុននាំផ្លូវកាព្រឹមនាង លបៗតាមក្រោយដៃម្ខាង បីកូនដៃម្ខាងទៀតស្តាយ កន្ត្រាក់ដាក់អារខោនឹងកន្តប ព្រមទាំងដៃបិទដោះ គោឱ្យកូនខ្លាចជួបសាហាយរបស់ប្តីយូរពេកកូនឃ្លាន!! ផ្លាស់កន្តបឱ្យកូនក្រែងកូនជុះ ! ព្រោះអើយកាព្រឹម កម្មុពារអីម៉េចៗ ។ កំពុងតែគិត ព្រឹកយប់បែរក្រោយ សម្លឹងនាងៗស្រែកហៅ: "មានរឿងអីពូ ធ្វើឱ្យខ្ញុំអស់ ព្រលឹង" ។ ព្រឹកយប់ចងចច់ច្រើន: "នាងគិតថ្លៃឈ្នួល ឱ្យពូប៉ុន្មានដែលនាំនាងចូលលបក្នុងរបងគេយ៉ាងណឹង? អាណិតស្រួលមិនស្រួលជាប់គុកណាវិញ!" កាព្រឹម លបៗទៅជិត ទើបនិយាយតិចៗល្មម តែនាយប្រុស ព្រះ: "ពូគិតអីក៏គិតម៉េចចាំយើងនិយាយក្រោយទៅមក ដល់ថ្នាក់នេះ ហើយអង្វរទៅជាបាយទៅហើយបើ ស្តាយឱ្យទៅជាបរបរតែម្តង!" ។ "នាងនិយាយភា- សាបាលីអីណឹង? បាលីប្រចន្តមែនទេ ពូមិនយល់ សោះ ។ នាងលួចមើលតាមប្រហោងសោរមិនឃើញ អីសោះ.ឃើញតែតុ.ទូ.កៅអី ។ ខំសម្លឹងរកមើល សព្វកន្លែងតែពូឃើញអីទៀតសោះ ។ ហាក់ពូដូច សម្លេងក្មេងយំនៅឯខាងក្នុង... ពូសួរសម្លេងកូនវា យំហើយស្រាប់តែពូសម្លេងស្រីនិយាយយ៉ាងស្រួល ស្រែះ"បងៗបើអញ្ជឹងមិនស្រួលទេ ប្រយ័ត្នរលូតដៃ ម្ខាងប្រដិបចូលទ្រូង (តទៅទំព័រទី ១៣)

## ពេទ្យធ្មេញសំរាប់គ្រួសារ



**FREE**  
Teeth Whitening

New patients get a complimentary teeth whitening kit with completed exam, cleaning & x-rays at regular price. Cannot be combined with any other offers. Expires 30/04/2012

## Caring Dental For ALL Ages

COMPLETE ផ្តល់គ្រប់សេវាកម្ម  
Services

- Cosmetic Dentistry
- Cosmetic Fillings
- Crowns & Bridges
- Dentures
- Extractions
- Implant Crowns
- Root Canal Therapy
- ត្រួតពិនិត្យទៀតទាត់ពេល
- សំអាតធ្មេញ
- ដំឡើងធ្មេញធ្មេញ
- ដកសរសេធ្មេញ
- រៀបចំ-តម្រឹម និងប៉ះធ្មេញ
- ធ្វើធ្មេញឱ្យស
- បំពេញធ្មេញប្រហោង
- ដកធ្មេញ

Most Forms of Insurance & Payment  
**ACCEPTED** ទទួលគ្រប់ អ៊ិនស៊ុរ៉ង់  
MassHealth • Cigna • Aetna  
Amex • Discover • Visa • Mastercard

លើកមានអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ អង់គ្លេស ស្ប៉ានីស និងវៀតណាម សូមទូរស័ព្ទ 978-455-4039 ដើម្បីណាត់ជួបនាវិញនេះ:

724 Chelmsford Street • Lowell, MA • 978-455-4039  
[www.BrightSmiles-Dental.com](http://www.BrightSmiles-Dental.com)

### Convenient LOCATION

Next to Bank of America on Chelmsford Street



\$55.00

"EXCLUSIVE OFFER"  
Limited Time New Patient Special  
(Regular Discount \$55.99 a \$250 Value)  
Please! coupon for discount. Includes exam, bite-wing x-ray & cleaning. Cannot be combined with other offers or insurance. Expires 30/04/2012.



# សកម្មជនគណបក្សមិនហ៊ាន ឈរឈ្មោះប្រឆាំងប្រយោជន៍

ដោយ គី សុខសិរ RFI

គណបក្សនយោបាយមួយចំនួនលើកឡើងពីការ  
លំបាកក្នុងការស្វែងរកបេក្ខជនឈរឈ្មោះសម្រាប់ការ  
បោះឆ្នោតឃុំសង្កាត់ ដែលនឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅខែមិថុនា

ឃុំសង្កាត់ដែលនឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅខែមិថុនា  
ខាងមុខនេះ ។  
លោក ព្រែម ប៉ុញ្ញវិទ្ធិ តំណាងរាស្ត្រគណបក្ស  
សិទ្ធិមនុស្សរបស់លោក កឹម សុខា បានថ្លែងប្រាប់នៅ

គណបក្សសិទ្ធិមនុស្សពីក្រោយ ។  
គណបក្សសិទ្ធិមនុស្សដែលមានតំណាងរាស្ត្រចំនួន  
ពរូប ទើបចូលរួមការបោះឆ្នោតឃុំសង្កាត់លើកទីមួយ  
នៅឆ្នាំ២០១២នេះ ។ គណបក្សសិទ្ធិមនុស្សដែលមាន  
បេក្ខជនឈរឈ្មោះក្នុងឃុំសង្កាត់ចំនួន១១៣២ ក្នុង  
ចំណោម ឃុំសង្កាត់១៦៣៣បានបង្ហាញក្តីសង្ឃឹមថា  
គណបក្សនឹងទទួលបានអាសនៈក្រុមប្រឹក្សាឃុំសង្កាត់  
នៅគ្រប់ឃុំសង្កាត់ដែលបានដាក់បេក្ខភាព ។



ខាងមុខនេះ ។ សកម្មជនគណបក្សនយោបាយមួយ  
ចំនួនហ៊ានគាំទ្រគណបក្សក្នុងចិត្ត ប៉ុន្តែមិនហ៊ានឈរ  
ឈ្មោះទេ ពីព្រោះពួកគេខ្លាចប៉ះពាល់ដល់អាជីវកម្ម  
និងដល់ការងាររបស់ពួកគេ ។

"ហ៊ានគាំទ្រគណបក្សក្នុងចិត្តប៉ុន្តែមិនហ៊ានចេញ  
មុខជាសាធារណៈទេ" ។ នេះជាការលំបាករបស់គណ-  
បក្សនយោបាយមួយចំនួនក្នុងការស្វែងរកបេក្ខជនឈរ  
ឈ្មោះសម្រាប់ការបោះឆ្នោតជ្រើសរើស ក្រុមប្រឹក្សា

ថ្ងៃអាទិត្យនេះថា គណបក្សរបស់លោកជួបប្រទះការ  
លំបាកមួយចំនួនក្នុងការស្វែងរកបេក្ខជនឈរឈ្មោះ  
សម្រាប់ការបោះឆ្នោតឃុំសង្កាត់ នៅទីក្រុងភ្នំពេញ ។  
តំណាងរាស្ត្របន្តបញ្ជាក់ថា សកម្មជនរបស់លោក  
មួយចំនួនដែលជាមន្ត្រីរាជការ និងជាអាជីវករហើយ  
ស្រលាញ់គណបក្សសិទ្ធិមនុស្សនោះ មិនហ៊ានឈរឈ្មោះ  
ទេពីព្រោះពួកគេខ្លាចខូចប្រយោជន៍របស់ពួកគេ ។ ពួក  
គេមិនឈរឈ្មោះមែន ប៉ុន្តែពួកគេនៅតែបន្តគាំទ្រ

គណបក្សនរោត្តម រណប្បទិ ដែលមានសមាជិក  
សភាចំនួនពីររូប បានចុះបញ្ជីបេក្ខជនក្នុងឃុំសង្កាត់  
១០៥០លើ១៦៣៣ឃុំសង្កាត់ នៅទូទាំងប្រទេស ។  
លោក ប៊ែន សង្ហារ អ្នកនាំពាក្យគណបក្សរដ្ឋបាលនិយម  
មួយនេះបានលើកឡើងដូចគ្នា ទៅនឹងគណបក្សសិទ្ធិ  
មនុស្សដែរ ពីបញ្ហាលំបាកក្នុងការស្វែងរកបេក្ខជន  
ឈរឈ្មោះ ។ លោក សង្ហារ បានបញ្ជាក់ថា ក្នុងគណ  
បក្សរបស់លោកមានអ្នកសម្រេចចិត្តឈរឈ្មោះហើយ  
ប៉ុន្តែក្រោយមកបន្តិចស្តីលែងវិញ ។ បើយោងតាម  
ការសន្និដ្ឋានរបស់លោកនេះ គឺបណ្តាលមកពីការទិញទឹក  
ចិត្តប្រការគំរាមកំហែង ។ ប៉ុន្តែទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ  
ក៏អ្នកនាំពាក្យរូបនេះនៅតែសង្ឃឹមថា គណបក្សនឹង  
ទទួលបានជ័យជំនះច្រើនជាងការបោះឆ្នោតឃុំសង្កាត់កា  
លពីឆ្នាំ២០០៧កន្លងមក ។

ងាកមកនិយាយពីគណបក្សសមរង្ស៊ីឯណោះវិញ  
លោក យឹម សុវណ្ណ អ្នកនាំពាក្យគណបក្សបានថ្លែងថា  
ការគំរាមកំហែងនិងការរើសអើងនយោបាយ មកលើ  
សកម្មជននយោបាយនៅតែមាន ។ ប៉ុន្តែសកម្មជនរបស់



គណបក្សសមរង្ស៊ីមានសេចក្តីក្លាហានមោះមុតណាស់ ។  
មានមែនការរើសអើង ប៉ុន្តែសកម្មជនរបស់គណបក្ស  
សមរង្ស៊ីដណ្តើមគ្នាឈរឈ្មោះ ។ ឈរឈ្មោះដោយមិន  
ញញើត ។

លោក ទេព នីថា អគ្គលេខាធិការនៃគណៈ



កម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោតបានបង្ហាញលទ្ធផល  
បណ្តោះអាសន្នថា គណបក្សចំនួន១១បានចុះបញ្ជីចូល  
រួមបោះឆ្នោតប្រកួតប្រជែងកាន់កាប់តំណែងឃុំសង្កាត់ចំ  
នួន១៦៣៣នៅទូទាំងប្រទេស ។ ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ  
ចំនួន៩លាន២សែននាក់ បានចុះឈ្មោះរួចរាល់ហើយ  
ដើម្បីចូលរួមការបោះឆ្នោតឃុំសង្កាត់នៅខែមិថុនា  
ខាងមុខនេះ ។

អត្ថបទផ្សេងទៀតនៅថ្ងៃ អាទិត្យ ០៤ មីនា ២០១២



## មន្ទីរសុខភាព ART OF WELLNESS CENTER

647 Bainbridge St. Phila PA., 19147 215-305-2238

ធុនបញ្ចាញលទ្ធផល និងបញ្ហាផ្លូវចិត្តធ្វើទៅតាមចម្លាប់ និងជំនឿរបស់លោកអ្នកដោយប្រើ  
របៀបបច្ចេកវិទ្យាសាស្ត្រនិងបច្ចេកវិទ្យាបច្ច័យប្រទេស ។

**ធុនបញ្ចាញលទ្ធផលគ្រប់វិធី**

- ប្រើម្ជុលឥតថ្នាំ • ចាប់សរសៃ • ចិត្តវិទ្យា • យោគ/ភារីនា

TREATMENT TYPE

- Acupuncture • Acupressure • Psychotherapy • Yoga/ Meditation

**ចំពោះលោកអ្នកមានការលំបាកណាមួយដូចចំណុចខាងក្រោម :**

- Weight Management for Adult & Children
- Diabetes
- High Blood Pressure
- High Cholesterol Level Issue
- Pain Management
- Nutrition Consultation (Free)
- Women's Health
- គ្រប់គ្រងទម្ងន់សម្រាប់ចាស់និងក្មេង
- ទឹកនោមផ្អែម
- លើសសម្ពាធឈាម
- លើសកំរិត កូលេស្តេរ៉ូល
- ឈឺខ្នងប្រាណគ្រប់កន្លែង
- ពិគ្រោះពីម្ហូបអាហារ (មិនយកកំរៃ)
- សុខភាពស្ត្រី
- Insomnia (Difficulty Sleeping)
- Feeling Tired & Weak
- Stress /Anxiety
- Depression
- Family Issues
- Addiction Issues
- Anger Management
- ដេកមិនលក់
- អស់កម្លាំង មិនស្រួលខ្លួន
- ភាពតាមតឹង/ការថប់អារម្មណ៍
- ធ្លាក់ទឹកចិត្ត
- មានវិបត្តិក្នុងគ្រួសារ
- ការញៀន និងអ្វីមួយ
- មានកំហឹងច្រើន

យើងទទួលយក AETNA និង UNITED HEALTHCARE CIGNA



[www.artofwellnesscenter.com](http://www.artofwellnesscenter.com)



# ភោជនីយដ្ឋាន គុជក្រុងចិនថ្មី

## ដោយ : សុបិន្ត

"គុជក្រុងចិន ឬ New China Pearl" ជាឈ្មោះ ភោជនីយដ្ឋាន មួយស្ថិតនៅពាក់កណ្តាលផ្លូវពីទីក្រុង ឡូរីលទៅសិន-វិវែនរដ្ឋម៉ា សាឈូសែត ។ គេអាចមើលឃើញអាគារចំឡែកពណ៌ក្រហមពីផ្លូវធំ មាន រាងដូចជាប្រាសាទ ឬរ៉ាំរ៉ៃស្រុកចិនបុរាណស្តីមន្តស្តែលើទីធ្លាដ៏ធំ ទូលាយ ហើយមានចំណាស់ប្រមាណ៣០ឆ្នាំហើយ ។ ភោជនីយដ្ឋាន ដែលមានរក្សាក្បាច់វប្បធម៌បុរាណរបៀបនេះ គេមិនសូវឃើញ មានសូម្បីតែនៅ "ឆាយណាភោស" នៃទីក្រុងបូស្តុនក៏មិនសូវប្រទះផង ។

ទាក់អារម្មណ៍បានពីខាងក្រៅហើយ ដល់ចូលដល់ក្នុងការតាំងលំអរ ក្បាច់បុរាណនៅតែបន្តដល់ក្នុងសាលដ៏ធំទូលាយចែក ជាច្រើន បន្ទប់ដើម្បីទទួលភ្ញៀវបានរហូត ៤-៥០០ នាក់ បន្ទប់ កញ្ជក់ដីធំវែង លំអរដោយនាគរាជពណ៌

លឿងដណាងឱ្យបន្ទប់ស្តេចក្រុង ចិន ទីនោះជាកន្លែងទទួល ភេសជ្ជៈ និងកំសាន្តល្បែង អេឡិចត្រូនិចនានា ។



មុននឹងចូលសាលភោជនាហារមាន រង្វង់ទទួលភ្ញៀវមួយលំអរដោយ ក្បាច់ចម្លាក់ល្អៗធ្វើឱ្យ មានអារម្មណ៍ថា ជាទីទទួលភ្ញៀវវែងខាន់បំផុតសម្រាប់ នរណាដែលបានមកដល់ទីនេះ ។ ខាង ក្នុងមានបន្ទប់បីបួនទៀត រៀបជារង្វង់មូលនៅកណ្តាល លំអរដោយក្បាច់ក្បូរ ជាឈើ ជាកញ្ជក់ជារូបចម្លាក់ ឬចម្លែងក្បាច់ជំនាន់ចាស់ មកតាំងលំអរតាមផ្លូវឬតាម ជញ្ជាំង ឬនៅពិដាន ដែលធ្វើឱ្យភ្ញៀវយល់ថា អ្នកម្ចាស់ហាង រូបនេះចេះណែនាំយកសិល្បៈជារប្បធម៌ចិន មកធ្វើឱ្យជន គ្រប់រូប ចេះស្រឡាញ់ និងលំអរទាំងនោះបានយ៉ាង ប្រសើរ ។

ម្ចាស់ហាងឈ្មោះ ម៉ាក វីង Mark Wong មកពីខេត្តកង់តុងប្រទេសចិន ជាមួយក្រុមគ្រួសារតាំងពី ៣០ឆ្នាំមុន មករស់នៅកាលីហ្វ័រនៀ តែដោយសារ



ការព្យាយាមដឹងខ្លាំងនៅទី នោះ គាត់ក៏ភ្ញៀវស្រឡាចមក នៅបូស្តុន ហើយធ្វើការនៅ ភោជនីយដ្ឋាន ទីនោះច្រើន ឆ្នាំមុនមកដល់ "គុជក្រុងចិន" នេះជិត ២០ ឆ្នាំហើយ ។ ម៉ាក បាននាំមកបង្ហាញមុខម្ហូបច្រើន មុខហើយនិយាយថា "ភ្ញៀវណាដែលមិន



ចង់ទៅឆ្ងាយដល់បូស្តុនអាចរក ម្ហូបអាហារចិន គ្រប់ យ៉ាងនៅហាងខ្ញុំ មិនចាំបាច់ទៅដល់ឆាយណាភោស នោះទេ" ។ នៅ "ឆាយណាភោស" នេះមានម្ហូបចំហុយ ឆ្អិនស្រាប់ហៅថា ឱម ស៊ីម គ្រប់មុខ បំរើនៅក្តៅ ហុយៗគួរឱ្យស្រក់ទឹកមាត់ ឬក៏ម្ហូប ដែលបញ្ជាឱ្យ ចំអិនមានឆាបង្កង ឬស៊ីប ឬសម្ល ត្រៀមបំពង ។ល។ ដែលលោក វីង បន្តថា "ម្ហូបចិន តំបន់កំប៉ង់ពីខាងជើង ដល់ត្បូងហាងខ្ញុំអាចបំពេញ បំណងបានទាំងអស់" ។

ម៉ាកបានតែងខ្លួនសំលៀកបំពាក់ស្រស់ស្អាត ដើម្បីមកបង្ហាញ ម្ហូបដល់យើង តែតាមពិត ម៉ាក និយាយថា "ខ្ញុំធ្វើការនៅហាងនេះ តាំងពីលាងចាន ដល់បោសផ្ទះ រួចធ្វើម្ហូប រួចបំរើតុ ខ្ញុំស្គាល់និងបានធ្វើ ការងារទាំងអស់នេះយ៉ាងយូរ ឆ្នាំក្រោយមកខ្ញុំក៏បាន បំរើនៅកន្លែងលាយស្រាបានច្រើនឆ្នាំថែមទៀត ដែល នៅទីនោះធ្វើឱ្យខ្ញុំស្គាល់ភ្ញៀវបានច្រើន" ។ ភ្ញៀវ របស់ "ឆាយណាភោស" ថ្ងៃនោះ មានពួកអាមេរិកាំង ជាច្រើននៅផ្នែកខាង "បា" ដែលមានលក់ភេសជ្ជៈ តែក្រុមអាស៊ីតិចតួច បើនៅក្នុងសាលខាងភោជនា អាហារវិញ មានជនអាស៊ីច្រើនជាងអាមេរិកាំងហើយ យើងក៏ឃើញគ្រួសារខ្មែរ២-៣គ្រួសារ ដែលនិយាយខ្មែរចេចចាចមក

ពេលដែលម្ចាស់ហាងមុនគេចង់លប់ធ្វើភោជនីយដ្ឋាន គេក៏សេងឱ្យខ្ញុំក្នុងតម្លៃខ្ញុំក៏ទទួលតាមកំលាំងដែល ខ្ញុំមានពុំចាំបាច់មានដៃគូទេ... កម្លាំងខ្ញុំគឺ ខ្ញុំស្គាល់ ភ្ញៀវច្រើននៅពេលខ្ញុំធ្វើការនៅលាយស្រា ហើយខ្ញុំ ដឹង និងស្គាល់កិច្ចការគ្រប់កន្លែងទាំងអស់ នៅក្នុង ហាង...ហេតុនេះហើយបានជាខ្ញុំហ៊ានប្រថុយយក "គុជក្រុងចិន" នេះមកកាន់ ។

ម៉ាកពុំមែនធ្វើការតែម្នាក់ឯងទេ ភរិយាក៏នៅ កាន់ការងារ "ឆាយណាភោស" យ៉ាងរឹងមាំជាមួយគ្នា ដែរ ទាំងពីរនាក់មានកូនបី ដែលម៉ាកនិយាយថា "សុទ្ធតែរៀនសូត្រប្រសើរទាំងអស់...ចំណែកខ្ញុំពុំបាន រៀននៅសាលាណា ទេ គឺនៅសាលាកន្លែងធ្វើការទាំង អស់ទាំងភាសាអង់គ្លេស ក៏ដូចចំណេះខាងភោជនីយ ដ្ឋាន" ។ ម៉ាក បានគិតមិនខុសមែន កាលពី៣០ឆ្នាំ មុន ថ្ងៃនេះគាត់អាចនិយាយបានហើយថា "ទាល់តែគាត់ មានសេរីភាពពិតប្រាកដ ទើបគាត់នឹងក្រុមគ្រួសារ អាចទទួលសំណង់ពីប្រទេសនៃកំពូលណាងនៃ ស.រ.អា នេះបាន" ។ ថ្ងៃនេះយើងពុំអាចបង្ហាញរូបថតនៃ គ្រួសារគំរូនេះបាននៅឡើយ យើងសង្ឃឹមថា អ្នក ស្រីវីង និងបង្ហាញខ្លួននៅថ្ងៃ ក្រោយជាមិនខាន ។

ហាងនោះដែរ ។ ម៉ាកបាន ភ្ញៀវស្រឡាចមកពីប្រទេសចិន ពី៣០ឆ្នាំមុនដោយសារ "ខ្ញុំ ត្រូវការសេរីភាពនៅ កង់ តុង ខ្ញុំ មិនអាចធ្វើអ្វីបានទេ ! តែខ្ញុំ ក៏ពុំដែល ស្រមៃឃើញថា ខ្ញុំនឹងក្លាយទៅជាម្ចាស់នៃ ភោជនីយដ្ឋានដ៏ធំនេះតែម្នាក់ឯងនោះ...នៅ





Major Sim Enterprises, Inc.

## Home Improvement

### ជាងសំណង់កាសិម

License#CS 88569 Registration#153685  
978-452-7467 / 978-421-3672 / 978-420-8551  
FREE ESTIMATES  
60 Middlesex St. (Rte. 110) Lowell, MA 01852

**FULLY INSURED**

**ជួសជុល កែលំអរ សង់បន្ថែម**

|              |                 |             |               |
|--------------|-----------------|-------------|---------------|
| ● Kitchen    | ចង្រានបាយ       | ● Siding    | ជញ្ជាំង       |
| ● Livingroom | បន្ទប់ទទួលភ្ញៀវ | ● Window    | បង្អួច        |
| ● Bathroom   | បន្ទប់ទឹក       | ● Door      | ទ្វារ         |
| ● Bedroom    | បន្ទប់ដេក       | ● Basement  | ជាន់នៅក្រោមដី |
| ● Roofing    | ដំបូល           | ● Additions | បន្ទប់បន្ថែម  |

Residential • Commercial • Industrial  
ទទួលប្រាក់គ្រប់ប្រភេទ  
Bank Loan, Insurance, Compensation, Credit Debit Card, Check & Cash  
More information call: 1.978.452.7467  
www.simshomeimprovement.com  
Boreth@simshomeimprovement.com



តមកដំណើរ ១

ក្រុមទីប្រឹក្សាសាលាក្រុងហ្វីឡាដែលហ្វេ...

ជាជនភៀសខ្លួនដូច ជាភូមា-កាវេន ឬគណ្ណណេស៊ី-ណេប៉ាល់។ ក្រុមប្រជាជន នោះពុំមានអ្នកតំណាងហើយ យើងអញ្ជើញពួកគាត់ឱ្យមកប្រាប់យើងពី សេចក្តីត្រូវការរបស់គាត់ពីបញ្ហាកម្មសម្បែងបញ្ហាសន្តិសុខ ដូចជាដើរ យប់ប្រលប់ មានគេលរបាយ...។ល។ រឿងទាំងនេះ យើងនឹងនាំទៅប្រាប់ សាលាក្រុង និងតាមដានដើម្បីជម្រាបឱ្យលោកចៅហ្វាយក្រុងមានវិធាន ការណ៍សម្រាប់ជួយដល់អ្នកទាំងនោះវិញ ។ បើចង់ទាក់ទងរកខ្ញុំ គឺទូរស័ព្ទ មក "United Community" ២១៥ ៤៦៧ ៨៧០០ ២១៥ នៅជ្រុងផ្លូវ លេខ៨ និងSnyder -នៅទីនោះគេមានបើកបង្រៀនភាសាអង់គ្លេសជូន សាលាណាជនពីថ្ងៃច័ន្ទ ដល់ថ្ងៃសុក្រ ពេលព្រឹកពីម៉ោង១០ដល់១២ និងល្ងាច ពីម៉ោង៦ដល់៨។

Mary Yee អ្នកស្រី ម៉ារី យី ទីប្រឹក្សាសាលាក្រុងខាងកិច្ចការ អាស៊ានអាមេរិកាំង ឥឡូវនេះបន្តការសិក្សាថ្នាក់បណ្ឌិតខាងផ្នែកអប់រំ។



"ថ្ងៃនេះយើង ជួបក្រុមជនភៀសខ្លួន ភូមាយើងចង់ឲ្យអ្នកទាំង នោះ ប្រាប់យើងពីសេចក្តី ត្រូវការរបស់ ពួកគេហើយ នៅអនាគតមកយើងនឹងត្រឡប់មកម្តងទៀត នៅទីនេះ ឬទីផ្សេងដើម្បីប្រាប់ពីវិធានការណ៍ ថាតើយើងនឹងធ្វើអ្វីខ្លះ ដើម្បីនឹងជួយក្រុមអ្នក មកទីទាំងនោះ ឬក៏អ្នកដែលបានមកដល់ច្រើន ឆ្នាំមកហើយ ដោយសារយើងដឹងថា ពួកអ្នក មកដល់ទីថ្មីត្រូវការពេលច្រើនឆ្នាំ ដើម្បីទម្លាប់

នៅក្នុងសង្គមអាមេរិកាំង ។ ដូចជារូបខ្ញុំដែលជាកូនចិនមកដល់ ស.វ.អា ក្រោយ សង្គ្រាមលោកទី២ យើងបានយល់ពីការលំបាកនេះយើងសង្ឃឹមថា អាចនឹង ជួយអ្នកទាំងនោះបាន ។ បើចង់ទាក់ទងរកខ្ញុំសូមផ្ញើសារ តាមរយៈការសែត ខ្មែរផ្តល់សេចក្តីបញ្ជូនមកដល់ខ្ញុំបាន"។

ណីណា អាម៉ាដ Nina Ahmad ប្រធានក្រុមទីប្រឹក្សាចៅហ្វាយ ក្រុងខាងកិច្ចការអាស៊ានអាមេរិកាំង



"ខ្ញុំមកស្តាប់វគ្គបណ្តុះបណ្តាលនៃអ្នកទាំងអស់ គ្នា ហើយឱ្យប្រាកដក្នុងចិត្តថា អ្នករស់នៅ ហ្វីឡាដែលហ្វេនេះ បានទទួលសេវាពីសាលា ក្រុងបានគ្រប់គ្នា ហើយមានការស្វាគមន៍ យ៉ាងកក់ក្តៅ។ ថ្ងៃនេះយើងបានព្រមព្រៀង ប្រមូលព្រឹក្សាសម្លាមអន្តោប្រវេសន៍ ជាទី១



-ទីពីរពីការងារចិញ្ចឹមជីវិត ទី៣ការធានាដល់សុខភាពដូច្នេះយើងត្រឡប់ មកវិញ ជាមួយអ្នកឯកទេសនាំចម្លើយមកជូនវិញនៅពេលក្រោយ ។

បើចង់ទាក់ទងរកយើងខ្ញុំសូមចូលក្នុងវេបសាយរបស់យើង ឬក៏ទូរស័ព្ទ ទៅលេខ ២៦៧ ៣០៤ ១៦៧០"។

អេនឌី ថយ Andy Toy ទីប្រឹក្សាចៅហ្វាយក្រុងហ្វីឡាដែលហ្វេ



ខាងពាណិជ្ជកម្មខ្នាតតូច "ខ្ញុំមកជាតំណាងគណ កម្មាការសាលាក្រុងផង ហើយខ្ញុំក៏ចង់ណែនាំ ឱ្យមានការបើកពាណិជ្ជកម្ម ដោយក្រុមអ្នក មកដល់ថ្មី ដែលយើងអាចជួយឱ្យបើក ឬណែនាំ ឱ្យមានឯករាជ្យហិរញ្ញវត្ថុទៀតផង។

បើចង់ទាក់ទងរកខ្ញុំ ២១៥ ២៤៣ ៤១០១

ថយ ថ្យៃង Thoi Nguyen ទីប្រឹក្សាចៅហ្វាយក្រុងហ្វីឡាដែល ហ្វេនាយកប្រតិបត្តិ "ស៊ីម៉ាក់"



"ខ្ញុំមកស្តាប់ប្រជាពល រដ្ឋមកដល់ថ្មី ហើយធ្វើយ៉ាង ណាឱ្យមានការទទួលសេវា សុខភាពអប់រំ និងសេវារបស់ ក្រុង ។ យើងធ្វើកិច្ចប្រជុំ រៀបរយច្រើនដងក្នុងមួយឆ្នាំៗ ដើម្បីជួបសហគមន៍ ដើម្បីដោះស្រាយការទាមទាររបស់ពួកគេ។

បើចង់ទាក់ទងខ្ញុំសូមទូរស័ព្ទទៅ "ស៊ីម៉ាក់" ២១៥ ៤៦៧ ០៦៩០"។

ដោយ : ខ្មែរផ្តល់

**គោលនិយមដ្ឋាន វាយណាស្ត្រា China Star**

មានម្ហូបចិន ម្ហូបប៉ូលីណេស៊ី ម្ហូបចិនកប់តុប ម្ហូបម៉ែប៉េរិស

Chinese -Polynesian -Cantonese -Mandarin  
369 Broadway St., Lowell, MA 01854  
Tel: 978-454-7578, 978-454-7507

Open Daily: Sun. to Thurs. 11:00 AM to 1:00 AM  
Fri. and Sat. 11:00 AM to 3:00 AM

យើងអាចយកម្ហូបទៅដល់ផ្ទះបាន  
We Deliver All Day: 11:30 AM to 1:00 AM Available to most areas.  
Min. \$10.00 Delivery Charge \$2

បង្កង់អាម៉ិច និងខ្លីពិសេស  
**\$16.95** SPECIAL 2 Lobsters w/ Scallion & Ginger

ក្រុមហ៊ុនទេសចរណ៍អន្តរជាតិ អង្គរ  
Angkor International Travel Agency

**ក្រុមហ៊ុនទេសចរណ៍អន្តរជាតិ-អង្គរ**  
Angkor International Travel Agency

World Wide Travel & Tour Service  
Cambodia - Vietnam - Laos - Thailand

ទទួលធ្វើប្រាក់ទៅស្រុកខ្មែរ សេវាអន្តោប្រវេសន៍ សេវាលិខិតឆ្លងដែន កក់សណ្ឋាគារ ឬជួលទ្វារ

**USA**  
4931 N. Old York Rd.  
Philadelphia, Pa 19141  
Tel: (215) 329-2036  
Fax: (215) 329-7176  
General Manager NARY PO  
angkortravelphilly@yahoo.com

**Cambodia Office: Victory Travel (Skin Belle)**  
No 57B, Eo Street 205 Toul Svay Prey 2.  
Phnom Penh, Cambodia.  
Ms. Chenda: 023-221069 \* 012-851575  
Or Mr. Sin Po: 012 429407 \* 011-541111.

SERVING SINGAPOR, EVA AIR, CHINA, ASIANA KOREAN AILINES



# សារព័ត៌មានខ្មែរប៊ុស្កី ស.រ.អា.លេខ១០០ភាគ២



**តតិលេខមុន**  
**ដោយ : គឹម រៀន**  
ដើម្បីឱ្យមិត្តអ្នកអានដែលមិនបានជ្រាបពីការងារ ហើយបានធ្វើកន្លងមក ហើយកំពុងបន្តដំណើរទៅមុខទៀត បានងាយយល់នឹងអាចចូល

ក្នុងករណីជួយប្រមូលកូនខ្មែរដែលបោះបង់សាលារៀន ឱ្យត្រឡប់មករៀនសូត្រសារជាថ្មី ។ បើសាលាបានបណ្តេញក្មេងដោយកំហុសឆ្គងអ្វីមួយឱ្យចេញពីសាលា ក្រុមយើងជាអ្នកទៅសុំឱ្យចូលរៀនវិញប្រសិនបើសាមីខ្លួន នៅតែចង់រៀនតទៅទៀត ។ តាំងពីដើមមកគ្រួសារខ្មែរយើងចេះតែមានភាពខ្មាស់រៀន

ឯកូនស្រីគាត់កំពុងជាប់នៅក្នុងការ ឃុំឃាំងឃ្នាំមើលកុំឱ្យវិបត្តិកើតឡើងលើខ្លួននាងទៀត ។ ដោយសារវិបត្តិគ្រួសារលោក ម៉ៅម៉ិន ក្រុមសមាគមគាំទ្រគ្រួសារខ្មែរនៅហ្វីឡាបានសង្គ្រោះទាន់ពេល ចំពោះគ្រួសារខ្មែរមួយដែលមានរឿងស្រដៀង គ្នារៀបរៀងឡើងតែបានមកទាក់ទងទាន់ពេលវេលាក្រុមយើងបានទៅរស់នៅវិបត្តិបានក្លាយ សាមីខ្លួនបានជាស្រួលបូលហើយក៏មានបំណងទៅបន្តការសិក្សាឡើងវិញ ដើម្បីអនាគតគ្រួសារជាថ្មីវិញដែរ ។ សុំអភ័យទោសមិនហ៊ានជូនឈ្មោះ និងអាស័យដ្ឋានច្បាស់លាស់ ដោយពុំបានសុំការអនុញ្ញាតពីសាមីជន ។ បើមិនប្រាប់កន្លែងរមាស់ តើគេមេចនឹងជួយអែបបាន? ។ ដោយសារការស្រាវជ្រាវរបស់ក្រុមយើងខ្ញុំនេះ យើងបានដឹងថា

មិនមែនមានតែប៉ុណ្ណឹងទេ ក្នុងពេលនេះយើងបានជួយឱ្យកូននិងឪពុកម្តាយដែលនិយាយមិនត្រូវគ្នា ជួបមុខគ្នាមានតែបោកចានបោកឆ្នាំង ជេរដាក់បណ្តាសារ។ល។ ក្រុមយើងខ្ញុំបានផ្សះផ្សាយ៉ាងរលូន កូនអាចវិលទៅសាលាវិញ មកពីសាលាចេះជួយសំអាតផ្ទះជួយលក់ដូរម្តាយ ចេះហៅមែនិយាយទៅកាន់ម៉ែថាតូនៗ ។ ក្រុមយើងក៏បានសុំឱ្យកូនៗដែលរដ្ឋយកទៅចិញ្ចឹមមកឱ្យម្តាយឪពុកវិញបានមួយចំនួនដែរ សូមឱ្យមានតម្លៃជាតិច្នោះ យើងមកនៅប្រទេសមួយដែលមានវប្បធម៌ប្លែកពីយើង ត្រូវរៀនរស់នៅរបៀបស្រុកនេះ កូនចៅយើងវាមិនអាចយល់តាមយើងបានទេ យើងរៀនយល់តាមវាវិញ ទើបអាចរកភាពសុខដុមរមនាទៅកើត ។ បើលោកអ្នកចង់ចេះរបៀបដោះស្រាយជាមួយ



ស្ថាបនិកកាសែតខ្មែរប៊ុស្កីសហរដ្ឋអាមេរិក



ខ្មែររស់នៅប្រទេសអាមេរិកមិនទាន់ដឹងស្រើងស្រែ

**លេខ១៣**

**លេខ១០១**

**KHMER**

**ស្រុករស់នៅប្រទេស**

**300+ Cars a week**



រួមជាមួយយើងខ្ញុំបាននោះ ខ្ញុំសុំជំរាបថា យើងខ្ញុំបានប្រមូលផ្តុំគ្នាជាមួយកម្លាំងក្រុមសារព័ត៌មានខ្មែរផ្តល់សហរដ្ឋអាមេរិក បង្កើតជាក្រុមមួយឈ្មោះថា "សមាគមគាំទ្រគ្រួសារខ្មែរ" ។ ទោះមិនទាន់បានពេញមុខពេញមាត់ជាសមាគមមួយនៅឡើយក៏ដោយ តែក្រុមនេះបានបញ្ចេញ សកម្មភាពអស់រយៈពេលជាង១០ឆ្នាំមកហើយ មិនហ៊ានឱ្យគេដឹងក៏ទុករបស់គ្រួសារខ្លួន ហេតុនេះហើយមានវិបត្តិធំៗ កើតឡើងគួរឱ្យស្តាយព្រោះវិបត្តិទាំងនោះបើគេដឹងមុន គេនឹងទប់ស្កាត់មិនឱ្យកើតឡើងបានឡើយ ។ យកឧទាហរណ៍វិបត្តិដ៏ធំធេងកើតឡើងក្នុងគ្រួសារលោក ពូ ម៉ៅម៉ិន បណ្តាលឱ្យកូនស្រីគាត់ចាក់សម្លាប់ចៅគាត់អស់ដល់ទៅ២នាក់

សិស្សខ្មែរយើងបានបោះបង់សាលាមានចំនួនពី៦០ទៅ៧០ភាគរយ គិតពីសិស្សបឋមសិក្សារហូតវិទ្យាល័យ មកពីបុព្វហេតុច្រើនយ៉ាង ។ យើងសុំអំពាវនាវដល់បងប្អូនខ្មែរគ្រប់គ្រួសារទាំងអស់ សូមឱ្យបើកចំហររឿងគ្រួសារឱ្យគេដឹងបានដឹង ពិសេសឱ្យក្រុមសមាគមគាំទ្រគ្រួសារខ្មែរនៅហ្វីឡាបានជ្រាប ដើម្បីជួយកុំឱ្យមានវិបត្តិដែលមិនគួរកើតឡើងទៅជាកើតឡើងបានគួរឱ្យស្តាយ! ចាប់ពីពេលនេះទៅ បើអស់លោកមានវិបត្តិដូចជា៖ -ព្រួយចិត្តយ៉ាងខ្លាំង ឬមានការអស់សង្ឃឹមយ៉ាងខ្លាំង -បាត់ការចូលចិត្តធ្វើអ្វីៗ ដូចជាការងារសព្វមួយដង ឬកិច្ចការកំសាន្តដែលធ្លាប់តែចូលចិត្តធ្វើ ឬអនាម័យសម្រាប់ខ្លួន -ភាពដេកមិនលក់រ៉ាំរ៉ៃ, មិនឃ្នានមិនស្រេក, ស្រកទម្ងន់, អស់កម្លាំងរ៉ាំរ៉ៃ, មានទុកក្នុងលំមិនទៀងទាត់, ការធ្លាក់ទឹកចិត្ត, ការតក់ស្លុត, ឬក្នុងយ៉ាងខ្លាំងក្នុងករណី៖ ដូចបេះដូងដើរព្យាបាល ដោយសម្ពាធឈាមឡើង, ឈឺក្រពះ, ភ័យញ័រ, ព្រួយដោយមិនចង់កាន់ការអ្វីទាំងអស់, មានការអស់សង្ឃឹមខ្លាំង ។ល។ និង។ល។... នឹងនៅមានច្រើនទៀត សូមអស់លោកអ្នកមានរោគសញ្ញាដូចបានពិពណ៌នាខាងលើ ឬប្លែកពីនេះទៀត សូមអញ្ជើញមកជួយយើងខ្ញុំ យើងខ្ញុំនឹងជួយដោះស្រាយ ដោយពឹងផ្អែកទៅលើក្រសួងជំនាញផ្សេងៗជូនលោកអ្នកបានដោយគ្មានគិតកំរៃឡើយ ។ កុំលាក់ល្អើរឱ្យវិបត្តិកើតឡើងបានឱ្យសោះ ។

កូនចៅ យើងនៅស្រុកនេះឱ្យមានភាពរលូន សូមចូលរួមជាមួយយើងខ្ញុំក្នុងនាមិដ្ឋបជាមួយអ្នកជំនាញដែលតែងមកជួយណែនាំ "សមាគមគាំទ្រគ្រួសារខ្មែរ" យើងខ្ញុំបានចូលរួមរៀនសូត្រចប់វគ្គ និងបានទទួលសញ្ញាប័ត្រមួយសន្លឹកផង ហើយអាចជួយឱ្យលោកអ្នកបានរស់នៅសុខសាន្តជាមួយកូនចៅផង ។ នៅពេលខ្លីខាងមុខនេះ សមាគមគាំទ្រគ្រួសារខ្មែរនឹងធ្វើបុណ្យផ្ការបប្លែងមួយ ដើម្បីធ្វើឱ្យសមាគមនេះបានពេញលេញជាសមាគមមួយអាចបរិប័ទ្ធរួមរួមឈាមយើង ពេញដៃពេញជើង ព្រោះពាណិជ្ជកម្មទៅនេះយើងខ្ញុំទាំងអស់គ្នាបានរៀប ចំខ្លួនឱ្យចាស់ទុំ ល្អមកក្នុងកិច្ចការបរិស្ថានសហគមន៍ខ្មែរ ក្នុងផ្នែកមួយជួយដោះស្រាយវិបត្តិផ្សេងៗដែលបានរៀបរាប់ខាងលើនេះ ។ យើងឃើញថា សារព័ត៌មានខ្មែរផ្តល់សហរដ្ឋអាមេរិកមិនមែនគិតតែសរសេរព័ត៌មានមួយមុខដូចសារព័ត៌មានទៀតនោះទេ តែមានបំណងបបូល, អំពាវនាវបងប្អូនរួមឈាម ឱ្យខំប្រឹងនាំគ្នាប្រកួតស្នាដូរដោះស្រាយកិច្ចការច្រើនផ្នែកនៃសង្គម ដែលយើងចាំបាច់ជនជាតិដទៃ ។ កិច្ចការទាំងនេះយើងមិនអាចធ្វើម្នាក់ឯងកើតទេ ឱ្យតែយើងចេះនាំគ្នាបង្កើតវត្តមាន យើងក៏អាចរួមគ្នាយើងអាចធ្វើកិច្ចការធំៗនោះ បានមិនដល់ថ្នាក់ធ្វើពុំកើតនោះទេ គ្រាន់តែការគ្រប់គ្រងឱ្យមានវិទ្យាសាស្ត្រគ្រប់គ្រាន់ កុំឱ្យដូចគ្រប់គ្រងវត្តអារាម **តទៅទំព័រ ១៤**



### សិក្ខាសាលាស្តីពីការទិញផ្ទះលើកដំបូង First Time Home Buyer Workshops




សូមអញ្ជើញចូលរួមជាមួយយើង ដើម្បីរៀបចំខ្លួនទិញផ្ទះទី១របស់លោកអ្នកឲ្យបានរឹងមាំ ដល់ក្នុង១ខែ ឆ្នាំ២០១២ នេះ យើងនឹងបង្រៀនលោកអ្នកមួយជំហានម្តងៗ រៀបចំឲ្យបានល្អបំផុត ប្រឆាំងនឹង Bad Credit ឬ គ្មាន Credit ទៅរកថវិការ ទៅសំណើរសុំប្រាក់ទិញផ្ទះនិងទៅរកសេវាផ្សេងៗរបស់លោកអ្នកបានលឿនជាងគេនេះមិនមានយកកំរើនិយាយ ភាសាខ្មែរ ហើយគ្មានចេញថ្លៃអ្វីទាំងអស់ បើលោកអ្នកមានបញ្ហាត្រូវគេរឹបអូសយកផ្ទះយើងក៏អាចជួយ បានដែរ -សូមអញ្ជើញទូរស័ព្ទរកដេវីដ អូ សេដ ថ្ងៃនេះ បើចង់ដឹងពីការទិញផ្ទះនេះ បន្ថែម ឬក៏ចង់ ដឹងថា តើ យូណាយតិក អាចជួយលោកអ្នកបានប៉ុណ្ណា? គឺទូរស័ព្ទ 215-467-8700 x219

សូមអញ្ជើញចុះឈ្មោះថ្ងៃនេះ ដើម្បីចូលសិក្ខាសាលាតាមថ្ងៃដូចតទៅ:

ថ្ងៃអង្គារ ៣១ មករា ២០១២ ពីម៉ោង ៥:៣០ដល់៥:៣០ ល្ងាច  
 ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ១៦ កុម្ភៈ ២០១២ ពីម៉ោង ៥:៣០ ដល់៥:៣០ ល្ងាច  
 ថ្ងៃអង្គារ ២៨ កុម្ភៈ ២០១២ ពីម៉ោង ៥:៣០ ដល់ ៥:៣០ ល្ងាច  
 ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ១៥ មីនា ២០១២ ពីម៉ោង ៥:៣០ដល់៥:៣០ល្ងាច  
 ថ្ងៃអង្គារ ២៧ មីនា ២០១២ ពីម៉ោង ៥:៣០ ដល់៥:៣០ល្ងាច

ព័ត៌មានបន្ថែមស្តីពីសិក្ខាសាលាសូមអញ្ជើញទូរស័ព្ទទៅ 215-467-8700

United Communities of Southeast Philadelphia  
 2029 S. 8<sup>th</sup> Street, Philadelphia, PA 19148  
 Tel. 215 -467-8700 ext. 220  
 Fax: 215 -467-1042  
 www.ucsep.org



### តមកដំណើរ ៨ អ្នកប្រចណ្ណប្តីជាប់លេខ...

បងដៃម្ខាងទៀត ទ្រព្យក្រោម គូថ... អើ! អញ្ជើងទើប ត្រូវឃើញទេអញ្ជើងវាស្រួលជាងមុនមែនទេ? ។ កា ព្រឹមប្រាស់ប្រាស់នៅសៀម រង់ចាំមើលទៀតលែង កើតបែរមករកពូប្រើយ: "បែបវានៅខាងក្នុងបន្ទប់ មើលវាមិនឃើញសោះ ឥឡូវកូនហ្នឹងលែងយំទៀត ហើយ ប្រហែលពូកវាកំពុងអីៗ នឹងគ្នាហើយ! ខ្ញុំ ឆាក់ទ្វារទំលាយចូលណាពូ ប្រើយខ្ញុំទៅស៊ីសាច់វា ក្នុងពេលវាអីៗនឹងប្តីខ្ញុំ ។ នាយប្រើយហាមមិនទាន់ កាព្រឹមឆាក់ទ្វារមួយកម្លាំង" ត្រាំង"ៗ សមទ្វារអត់ មានខ្មាស់គន្លឹះផងក៏បើកខ្លាចល្អផង ក៏ឃើញនាយ ប្រញាក់ពុំងអង្គុយបីកូនហ្នឹងបោកទឹកដោះ គោងម្តាយ វាកំពុងអង្គុយលើកៅអីមួយទៀតក្បែរ នោះចាំ ប្រាប់របៀបធ្វើឱ្យបានត្រឹមត្រូវ ។ ម្នាក់ៗ វាក៏អើ ស្រឡាងកាំងកាព្រឹមហ័សដូចផ្នែកបន្ទោរបីកូន ទៅហុចឱ្យប្តី: "នែ! តាបិប្រញាក់កូនឯងមានមិនព្រម នៅផ្ទះបីទេ ម៉េចបានជាមកបីកូនគេវាជាកូនតាបិ ប្រញាក់ឯងដែរឬ? អញ្ជើងហើយបាបាហ្នឹងមកជួប ម៉ែកូនវាមែនទេ?" ។ នាងម្ចាស់ផ្ទះត្រូវគេប៉ះពាល់ កិត្តិយសក្រោកឈរសំឡុត: "នែ! អ្នកឯងជាអ្នកណា? ជាចោរឬនាំទំលាយទ្វារចូលមកប្លន់ផ្ទះយើងឬ? ពូអី គេនោះទៀតដឹងថា ប្តីយើងមិននៅផ្ទះនាំគ្នាមកប្លន់ ឬ? ។ ពូប្រើយ លុតជង្គង់ចុះត្រឹមហាមតំនិយាយមិន ចេញសំឡេង ដៃទាំងពីរសំពះទឹកមុខឡើងស្ទាំងអត់

មានឈាមសោះ ។ នាយប្រញាក់កូនហ្នឹងចុះលើកដៃ សំពះសុំទោស: "សុំទោសលោកស្រីវាជាប្រពន្ធខ្ញុំ វា តាមរកប្រចណ្ណខ្ញុំ ឯពូខាងនោះឈ្មោះពូប្រើយអ្នក រត់កង់ខុបនៅភូមិអូរអណ្តូង គាត់ខុបប្រពន្ធខ្ញុំមក ហើយមើលទៅគាត់ជាមនុស្សល្អទេលោកស្រី" ។ នាយ ប្រើយដៃទាំងពីរសំពះជាប់ ទើបហាមតំនិយាយ បានដោយជាប់ៗ: "បាទ! បាទ... ល្អទេបាទ" ម្ចាស់ផ្ទះ បន្តរសម្លេង: "ពូចង់អី ទើបទំលាយទ្វារចូលមិនសុំ អនុញ្ញាតពីម្ចាស់ផ្ទះគេសិន? -អត់មាន... អត់មាន!" ។ ម្ចាស់ផ្ទះរឿងឆ្លងសម្លឹង នាយប្រើយ ឡើងឡង់នាយ ប្រញាក់ឆ្លើយកាត់: "គាត់ចង់ថា គាត់អត់មានទំលាយ ទ្វារទេ មើលទៅ" ហើយបែរមកពូប្រើយ: "មែនទេ ពូប្រើយ?" ។ នាយប្រើយហាមតំនិយាយ: "បាទមែន ហើយអត់មានអត់មានទេមែនហើយ!" ។ ម្ចាស់ផ្ទះ បែរមកសម្លឹងកាព្រឹមដោយបន្ទូរកំហឹង: "មានតែ បងឯងជាអ្នកទំលាយទ្វារចូលមែនទេ?" កាព្រឹមហា មាត់ប្រាប់បនិយាយមិនចេញ ។ ម្ចាស់ផ្ទះយល់ចិត្ត ក៏និយាយដោយសំរួល: "បងឯងដឹងទេការទំលាយ ទ្វារ ការប្រើពាក្យគ្រោតគ្រាតរបស់បងឯងដោយ មើលងាយកិត្តិយសខ្ញុំអំបាញ់មិញ អាចធ្វើឱ្យបងឯង ជាប់គុកបានណា ប្រសិនបើខ្ញុំប្តីឯងបងឯងមើលមើល ការប្រចណ្ណរបស់បងឯងសមឬទេ? មនុស្សនៅក្នុង ភូមិគ្រឹះយ៉ាងណាៗ តទៅទំព័រទី ១៧

## គោរវនិយមន័យនក្ខេប

### ស៊ីនិយមន័យ

KOREAN \* JAPANESE RESTAURANT

(Mon, - Sat: Ham to 11pm)(Sunsay: 11am to 10 pm) [www.seorabolphilly.com](http://www.seorabolphilly.com)

# SEORABOL

## Sushi & sasimi

### RESTAURANT

(215) 924-3355

5734 Older 2<sup>nd</sup> St  
Phila, PA 191 20

## គោរវនិយមន័យនក្ខេបនីស្សីលេខ្មោះនេវាប្តីឡាវជែលឃេរូ




- មានសាច់អាំង "បាបេត្យូ" របៀបកូរ៉េ
- មានម្ហូបជប៉ុនគ្រប់យ៉ាង-ស៊ីស៊ី ។ល។
- មានភេសជ្ជៈ "ស្រាវាញកូរ៉េ" ផ្អែមហើយឆ្ងាញ់គ្រប់ប្រភេទ
- មានបន្ទប់ "ភ្ញៀវកិត្តិយស VIP" បរិយាកាសយ៉ាងប្រសើរ
- មានកន្លែងចករថយន្តជំទូលាយ



# តមកនាំទី ១២ សារព័ត៌មានខ្មែរឃុំស្តី ស.រ.អា...

របស់ខ្មែរដូចសព្វថ្ងៃនេះ គឺគ្រប់គ្រងតាមរូបមន្តនៃ អ្នកប្រាជ្ញអ្វីស្រាវអែលចងក្រងទុកមកស្រាប់ ។

ការដោះស្រាយបញ្ហាវិបត្តិ គ្រួសារខ្មែរនេះ ជា បញ្ហាមួយតូចទេ ដែលយើងយកមកដោះស្រាយមុន គេបានជោគជ័យ ហើយយើងនាំគ្នាដោះស្រាយបញ្ហា បន្ទាប់មកទៀតដូចជា:

១-ខ្មែរនៅហ្វីឡាឌីផា ៣០.០០០នាក់ តែមិនអាច មានអាគារមួយសម្រាប់ឱ្យខ្មែរធ្វើពិធីជប់ល្ងែង, អាពាហ៍ពិពាហ៍ ឬពិធីស្រមោលសរអី បានឡើយ ទោះបីបងប្អូនយើងមកតាំងទីលំនៅស្រុកនេះជាង៣០

៣០ឆ្នាំនេះ?

២-យើងមិនអាចមានផ្សារខ្មែរមួយធំដាច់ចិន យូននៅហ្វីឡាឌីផា រៀងរហូតទៅឬ?

៣-អង្គខ្មែរ, ស្តារភ្នាក់, ត្រីស្រស់, ត្រីភាត, ប្រហុក, ត្រីឆ្អើរ ។ល។ ត្រូវតែបិទផ្អាកថាមកពីសៀមពីយូន អញ្ជឹងរហូតទៅឬ? តើមានបងប្អូន រួមឈាមណាមាន គំនិតជួយដោះភាពអាម៉ាស់របស់ជាតិយើងនេះ ចោល ចេញបានទេ? បើដោះបានយើងជួយបងប្អូន យើងបាន ច្រើនណាស់ពីការគ្រប់បទម្នាក់ថ្លៃដោយគ្មានអាណិត អាសូរពិល្យញ បរទេសទាំងនោះ ។ ទោះទម្លាក់ថ្លៃ



ឆ្នាំទៅ ហើយក៏ដោយ ។ សហគមន៍ខ្មែរយើងបានខាត បង់លុយប៉ុន្មានហើយ តែលើការជួលហាងគេក្នុងជាង

ហើយឱ្យតែគេទិញក៏សុខចិត្តដែរ ព្រោះត្រូវការលុយ សងការ ខ្ចីបុរេគេធ្វើដើមទុន ។ អង្គរ, ស្រូវ, តម្លងមី,



លើកកម្រិតខ្មែរឃុំស្តីបុណ្យអុំទូកនៅឡើយ

សណ្តែក, គ្រាប់ស្វាយចាន់ទី, កៅស៊ូក្រែប ។ល។ ត្រូវ ប្រលមមុខនឹងបញ្ហាផលិតផលកំចាត់នេះ ។ សូមបងប្អូនខ្មែរនៅលើទីបំផុត មេត្តារកមធ្យោបាយ ជួយប្រជារាស្ត្រខ្មែរត្រីក្រ ចេញឱ្យរួចពីការជិះជាន់ពី ល្អិតប្រទេសសិនទៅកុំឱ្យគេថា បញ្ហាខ្មែររៀន ចេះបានតែស៊ីញ៉េ ទោះរៀនដល់ថ្នាក់បណ្ឌិត ក៏ដោយ ធំខ្លាំងស៊ីញ៉េកាន់តែមហាជំនាញ អស់ទឹកអស់ ព្រៃព្រឹក្សា ។

ដូចពោលមកពីខាងដើម សារព័ត៌មានខ្មែរផ្តល់ ភស្តុតាងអាមេរិកមាន ទស្សនៈវិស័យបែបនេះ ហើយ ដំណើរពិសេស១មកលេខ១០០នេះ គឺអស់ រយៈពេល ៥ឆ្នាំហើយ យើងខ្ញុំខំបន្តស្រាវជ្រាវរកបងប្អូនឱ្យបាន កាន់តែច្រើន ដើម្បីរួមគ្នារកមធ្យោបាយជួយអូស ទាញគ្នា ឱ្យផុតពីកិច្ចការវេទនា ដោយសារវិបត្តិផ្សេងៗ, ពីអវិជ្ជាពីសេដ្ឋកិច្ចគ្រួសារទន់ទាប, ពីការដែលព្រងើយ

កន្តើយក្នុងការសិក្សារបស់កូនចៅយើងទាំងអស់គ្នា ។ មាន តែសាមគ្គីរូបរួមគ្នាជាកម្លាំងនេះហើយដែលយើងអាច ដោះស្រាយកិច្ចការធំៗបានជាសម្រេច ។

ចូរកុំរស់តែឯកឯងទៀតចាប់ពីពេលនេះទៅហើយ ខំកំទេចចោលនូវ គំនិតនិយម "អញ" ចោលចេញ ដើម្បី អនាគតខ្មែរមានរស្មី ភ្លឺចេញចេញព្រាងព្រាងឡើង ។ សូម ខំធ្វើឱ្យសហគមន៍ខ្មែរហ្វីឡាឌីផាចំណុចចាប់ផ្តើមនៃ ជោគ ជ័យ ដើម្បីឱ្យបានជាចុងដំបូងបង្អស់បងប្អូនខ្មែរគ្រប់ ទិសទីក្រោក ឈរឡើងត្រូវទងជោគជ័យបន្តបន្ទាប់គ្នា កុំបីខានឡើយ ។

បើសហគមន៍ខ្មែរនៅបរទេសរីកចំរើនធំធេង ទើបមានសង្ឃឹមជួយ ដល់មាតុភូមិយើងបាន ។ បើយើងនៅតែក្នុងភាពជួយខ្លួនឯងពុំចង់រួចផង តើសង្ឃឹមទៅលើអី ដើម្បីជួយដោះមាតុភូមិយើង? ។

# Phở Hà

# Saigon

Vietnamese Restaurant

7 days A Week

9am-9pm

B.Y.O.B.

ជាហាងដែលធ្វើ ហ្វឺ ឆ្ងាញ់ជាងគេនៅហ្វីឡាដែលហ្វឺរី

ចុងភៅដែលពូកែធ្វើ ហ្វឺ និងម្ហូបផ្សេងៗទៀត

ត្រូវមាត់ភ្ញៀវគ្រប់ៗរូប ឥឡូវនេះមកធ្វើម្ហូបនៅហាងយើងខ្ញុំ

ហើយធានាថា ម្ហូបអាហារហាង **Phở Hà Saigon**

និងបំរើលោកអ្នកបានយ៉ាងពេញចិត្តគ្រប់ពេលវេលា

**320 W. Oregon Avenue, Suite 1. Philadelphia, PA 19147**

**Tel: (215) 389-1002 (Inside Oregon Market)**











**គម្រោងទំនាក់ទំនង ១៣ អ្នកប្រចណ្ណថ្មីជាប់...**

ទៅលបលួចសហាយស្តន់ជា មួយប្តីបងបងដែលមកសុំឱ្យខ្ញុំអាណិត ឱ្យការងារអី ធ្វើគ្រាន់គ្រាន់បានលុយចិញ្ចឹមកូនប្រពន្ធ? ដំបូងខ្ញុំមិន ចង់ស្តាប់ពាក្យអង្វររបស់គាត់ទេ តែពេល ទើបអស់ការងារធ្វើស្រួល មិនស្រួលអត់បាយទាំងពានក៏ ម៉ែ! កូន... ខ្ញុំរន្ធត់ចិត្តក៏ព្រមឱ្យ មកជួយការងារផ្ទះទាំងគ្មានការដឹងព្រឹត្តិខ្ញុំផង ព្រោះគាត់ត្រូវទៅ បំពេញបេសកកម្មនៅខេត្ត ដោយរកឈ្នួល ស្រីមកជំនួសមួយមុន មិនទាន់ ។ តែយើងជាស្រីដូចគ្នាមានរឿងលំបាកច្រើនណាស់ បើ ប្តីបោះបង់ចោលយើង ។ ខ្ញុំមិនប្តឹងបងបងឱ្យសងជំងឺចិត្តនឹងកិត្តិយស ខ្ញុំទេ តែសុំបងបងនាំប្តីទៅផ្ទះចុះកុំឱ្យប្តីរំលោភមានរឿងបោះបង់ អញ្ចឹងទៀត ។ នាយប្រញូ ធ្វើមុខស្នើរកអស់សង្ឃឹមសម្លឹងមុខចៅ ហាយស្តៈ "លោកស្រីឈប់ឱ្យធ្វើការហួត?" ។ -ពូងនាំប្រពន្ធ

ទៅផ្ទះសិនទៅ ហើយនិយាយគ្នា ឱ្យច្បាស់លាស់ បើប្រពន្ធពូង អនុញ្ញាតឱ្យមកស្រួលបូលថាមក បើស្នែកពូមិនអាចមកបាន ខ្ញុំនឹង រកមនុស្សផ្សេង ។ ពូតែបំណ្លឹងនាយប្រញូឆ្លើយថាទាទា រត់ទៅយក កង់នៅក្រោយផ្ទះកាត្រឹមកន្ត្រាក់ បានកូនរត់តាមក្រោយទៅជិះពី ក្រោយប្តីបីកូន ធ្វើព្រងើយភ្លេចយូរកន្ត្រាក់កន្តបនឹងទឹកដោះគោ របស់កូន ។ ពូប្រើយស្ទុះយកបានកន្ត្រាក់តាម ក្រោយស្រែកហៅ: "នែនាងម៉េចមិនយកកន្ត្រាក់អី វ៉ាន់អាអូនតូចទៅផងហើយនែ! ឯណាឈ្មួល កង់ខុប?" ។ -ពូយកកន្ត្រាក់នោះមកផ្ទះឱ្យខ្ញុំផង ឯលុយប្រញូបង់អី ឱ្យខ្ញុំជំពាក់សិនទៅចាប់ប្រញូធ្វើការបានលុយ ចាំខ្ញុំសងបណ្តើរៗ ប្រញូបង់អីម្ល៉េះ ពូប្រើយ! លាទៅមុនហើយ!! ។ នាយប្រើយធ្វើ មុខជូរ: "យ៉ាប់មែនម៉ាត្រឹមកម្លាំងម្នាក់មិនបានដល់ បានចំលើអាម៉ូយស្តុយតែម្តង សូយអីសូយម្ល៉េះទេ ព្រះអើយ!" ។



**វេជ្ជបណ្ឌិត យ៉ាន ម៉ាយរ៉ូ គ្រូពេទ្យជំនាញអាចជួយលោកអ្នក ឱ្យស្រួលខ្លួនឡើងវិញ ហើយនៅស្រួលខ្លួនរហូតបាន**



Yuan Mirow, MD  
Internal Medicine

**ចន្ទីរពេទ្យអាណាឡា មានសេចក្តីរីករាយ និងចូលចិត្តចំពោះ វេជ្ជបណ្ឌិត ម៉ាយរ៉ូ ឥឡូវនេះទទួលបានការស្នើសុំច្រើនហើយ**

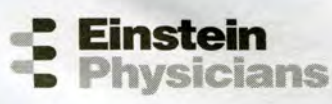
មានសញ្ញាបត្រមកពីសាលាពេទ្យនៅ យូណាន វេជ្ជបណ្ឌិត ម៉ាយរ៉ូ បានបំពេញ ការសិក្សានៅក្នុងមន្ទីរពេទ្យ "អេពីស្តុពុល" ហ្វីឡាដែលហ្វៀ នាជិនិយាយភាសា ចិន ម៉ង់ទ្រិន និង ខនតុន មុខជំនាញរបស់នាងគឺថែទាំសម្រាប់ការពារក្នុងករណី :

- ជម្ងឺហឺត
- ឈឺសរសៃបេះដូង
- ការបិក្ខិមខ្លួន/ជំងឺជាក់
- ទឹកនោមផ្អែម
- អ្វីដែលទាក់ទងសុខភាពស្ត្រី

វេជ្ជបណ្ឌិត ម៉ាយរ៉ូ គឺជាផ្នែកមួយនៃប្រព័ន្ធទាក់ទងថែទាំសុខភាពរបស់ពេទ្យ អាណាឡា ដែលមានឈ្មោះល្បី ថាបានព្យាបាលយ៉ាងល្អបំផុត ចំនួន១៤០ឆ្នាំ មកហើយ ។ អាណាឡា ទទួលបានចំណាត់ថ្នាក់ទី២៥នៃការស្រាវជ្រាវស្តីពី វេជ្ជបណ្ឌិតកំពូលឆ្នាំ២០១១ ហើយជាមន្ទីរពេទ្យតែមួយដែលប្រព័ន្ធសុខភាព បានឈ្នះការកោតសរសើរដំបូងគេ អំពីគុណភាព ។

ចង់ជួបវេជ្ជបណ្ឌិត ម៉ាយរ៉ូ សូមទូរស័ព្ទទៅ 215-248-0112

1-800-EINSTEIN | www.einstein.edu



**លិខិតក្រសួងអប់រំក្រុងហ្វីឡាដែល ឃ្លេរដូនឪពុកម្តាយសិស្ស**

**ខែកុម្ភៈ ០២៨**  
ជូនចំពោះ មាតាមិតា/អាណាព្យាបាល

ដូចលោកអ្នកបានជ្រាបរួចមកហើយថា ដោយសារមានការខ្វះខាតថវិកា ផ្ទះនេះក្រសួងអប់រំនឹងផ្តល់កម្មវិធីសិក្សានៅរដូវក្តៅដោយមានកំណត់ ហើយនឹង មិនផ្តល់កម្មវិធីសិក្សានៅរដូវក្តៅទាំងក្រសួងទេ ។ លិខិតនេះគឺផ្តល់ជូនលោក អ្នកនូវព័ត៌មានបន្ថែមដែលទាក់ទងនឹងកម្មវិធីសិក្សានៅរដូវក្តៅរបស់ក្រសួងសម្រាប់ ឆ្នាំ២០១២ និងផ្តល់ជូនលោកអ្នកនូវសេចក្តីបញ្ជាក់អំពីឱកាសផ្សេងៗនៅរដូវ ក្តៅសម្រាប់កូនលោកអ្នក ។

នៅរដូវក្តៅនេះក្រសួងអប់រំនឹងផ្តល់កម្មវិធីសិក្សានៅរដូវក្តៅដូចតទៅ :

១- បន្ថែមថ្ងៃសិក្សាប្រចាំឆ្នាំ / Extended School Year : ការបន្ថែម ថ្ងៃសិក្សាប្រចាំឆ្នាំ (ESY) នឹងមាន សម្រាប់សិស្ស ដែលរៀនក្នុងកម្មវិធីគម្រោង ការណ៍សិក្សាសម្រាប់សិស្សម្នាក់ៗ ( IEPs ) ដែលបញ្ជាក់ថា ពួកគេមានសិទ្ធិ ចូលរួមក្នុងកម្មវិធី ESY ។ ការិយាល័យផ្តល់ជំនួយពិសេស នឹងជម្រាបទៅ មាតាបិតារបស់សិស្សដែលមានសិទ្ធិចូលរួមតាមរយៈលិខិត ។ ដើម្បីជ្រាបព័ត៌ មានបន្ថែមមាតាបិតា ឬអាណាព្យាបាលអាចទូរស័ព្ទមកលេខ ២១៥-៤០០- ៦៦៥៥ ។

២- កម្មវិធីរៀនបន្ថែមនៅរដូវក្តៅ / Summer Bridge Program: វិទ្យាល័យរបស់យើងមួយចំនួននឹងផ្តល់កម្ម វិធីរៀនបន្ថែមនៅរដូវក្តៅសម្រាប់ សិស្សានុសិស្សដែលនឹងឡើងថ្នាក់ទី៩ ។ បើសិនជាកូនលោកអ្នកដែលរៀននៅ ថ្នាក់ទី៨ អាចមានសិទ្ធិចូលរៀនក្នុងកម្មវិធីរៀនបន្ថែមណាមួយ លោកអ្នកនឹង ទទួលបានដំណឹងពីសាលាផ្ទាល់មិនហួសពីពាក់កណ្តាលខែមីនា ។ ដើម្បីជ្រាបបញ្ជី ឈ្មោះវិទ្យាល័យដែលចូលរួមក្នុងកម្មវិធីនេះ សូមមើលវិបសាយរបស់ក្រសួង ឬទូរស័ព្ទទៅលេខ ២១៥-៤០០-៤០០០ ។

៣- កម្មវិធីរៀនយកត្រឡប់ រៀនសម្រាប់សិស្សវិទ្យាល័យ / High School Credit Recovery Program: សិស្សវិទ្យាល័យថ្នាក់បញ្ចប់ណាដែល ត្រូវការមួយ ឬពីរឆ្នាំ ដើម្បីបញ្ចប់ការសិក្សា នឹងមានឱកាសចូលរៀន នៅមណ្ឌលសិស្សវិទ្យាល័យថ្នាក់បញ្ចប់ (Senior Center) ស្ថិតនៅវិទ្យាល័យ Ben Franklin ។ បើសិនជាកូនរបស់ លោកអ្នកមានសិទ្ធិចូលរួមក្នុងកម្មវិធី រៀនយកត្រឡប់សម្រាប់សិស្សវិទ្យាល័យ លោកអ្នកនឹងទទួលបានដំណឹងពីសាល របស់កូនលោកអ្នកនៅខេត្តសភា ។ ដើម្បីជ្រាបព័ត៌មានបន្ថែម លោកអ្នកអាច ទូរស័ព្ទទៅកាន់លេខ ២១៥-៤០០-៤០០០ ។

យើងខ្ញុំចង់ឱ្យលោកអ្នកជ្រាបអំពីកម្មវិធីនៅរដូវក្តៅ និងឱកាសផ្សេងៗជា ច្រើនទៀត ដែលមាននៅក្នុងសហគមន៍របស់លោកអ្នកដែរ ។ តាមការសហការ របស់យើងជាមួយទីក្រុងហ្វីឡាដែលហ្វៀកម្មវិធីនៅរដូវក្តៅនឹងមាននៅតាមសាលា របស់យើងជាច្រើន ។ ព័ត៌មានអំពីទីកន្លែងសម្រាប់កម្មវិធីនៅរដូវក្តៅនឹងចាត់ ចែងដោយក្រុម Afterschool Activities Partnerships ហើយមាតាបិតា និងអាណាព្យាបាលគួរទាក់ទងទៅទីកន្លែងដែលផ្តល់កម្មវិធី ឈ្មោះកម្មវិធីនេះ សូមមើលវិបសាយ www.phillyasap.org ឬទូរស័ព្ទ លេខ២១៥-៥៤៥- ២៧២៧ ។

បណ្តាញ Southeast Region PA 2-1-1 ក៏មានបញ្ជីឈ្មោះកម្ម វិធីនិងការប្រើទាំងអស់សម្រាប់ ក្មេង យុវវ័យ និងក្រុមគ្រួសារដែរ ។ គេជំនុញ ឱ្យមាតាបិតា និងអាណាព្យាបាលទៅមើលកន្លែងដើម្បីជ្រើសរើសកម្មវិធីនៅ ក្នុងសហគមន៍របស់ខ្លួន និងទាក់ទងទៅអង្គការទាំងនោះ ដោយផ្ទាល់អំពី សកម្មភាពផ្សេងៗរបស់ពួកគេនៅរដូវក្តៅ ។ មិនយូរប៉ុន្មាន PA 2-1-1 នឹង មានទំព័រព័ត៌មានសំខាន់ៗព្រមទាំងបណ្តាញភ្ជាប់(Links) និងព័ត៌មានជាក់ លាក់សម្រាប់កម្មវិធីនិងសកម្មភាពផ្សេងៗនៅរដូវក្តៅ ។ ដើម្បីជ្រាបព័ត៌មាន បន្ថែមសូមមើលវិបសាយ www.211.sepa.org ឬទូរស័ព្ទទៅលេខ ២១១ ១១-៨៦៦-៩៦៤-៧៩២២ ។

នៅទីបញ្ចប់មិនយូរប៉ុន្មានវេបសាយរបស់ទីក្រុងហ្វីឡាដែលហ្វៀ (www.phila.gov) នឹងមានបណ្តាញភ្ជាប់ (Links) ទៅនឹងព័ត៌មានសំខាន់ៗ អំពីកម្មវិធីនៅរដូវក្តៅជាច្រើន ។ លោកអ្នកអាចស្វែងរកកម្មវិធីផ្សេងៗតាម ប្រភេទ នៃកម្មវិធី(type) ឬតាមលេខតំបន់(Zipcode) ។ មាតា បិតា និង អាណាព្យាបាលគួរទៅមើលកន្លែងទាំងនោះដោយផ្ទាល់ ដើម្បីស្វែងយល់ឱ្យដឹង ថា គេផ្តល់កម្មវិធីអ្វីខ្លះនៅរដូវក្តៅនេះ ។

ព័ត៌មានដែលមាននៅក្នុងវេបសាយទាំងអស់ខាងលើនេះ មានព័ត៌មានថ្មីៗ ទាន់ពេលវេលា ដូចនេះ យើងខ្ញុំសូមឱ្យលោកអ្នកមើលឱ្យបានញឹកញាប់ ។ ដើម្បី ជាការងាយស្រួលដល់លោកអ្នកបណ្តាញភ្ជាប់ទាំងនេះ នឹងមាននៅក្នុងវេប សាយរបស់ក្រសួងអប់រំ ។ សូមផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានដល់មិត្តភក្តិសមាជិកគ្រួសារ និងអ្នកជិតខាងនៅក្នុងសហគមន៍របស់លោកអ្នក ។

ទោះជាក្រសួងអប់រំមិនផ្តល់កម្មវិធីនៅរដូវក្តៅច្រើន ដូចដែលយើងធ្លាប់ មានជាច្រើនឆ្នាំ កន្លងមកនេះក៏ដោយក៏ទីក្រុងហ្វីឡាដែលហ្វៀ និងបណ្តាញ អង្គការដើរម៉ាកសហគមន៍ និងផ្តល់ឱកាសដែលមានតម្លៃ និងប្រកួសសម្រាប់ សកម្មភាពដែលមានសុវត្ថិភាព និងមានការរៀបចំ ដើម្បីបង្កើតចំណេះដឹង បន្ថែមទៀត ។ យើងខ្ញុំចង់ឱ្យលោកអ្នកចាប់ផ្តើមរៀបចំគម្រោងការណ៍ ចាប់ពី ឥឡូវនេះទៅដោយសារកម្មវិធីទាំងនេះទទួលសិស្សតាមដំបាប់នៃការមកចុះ ឈ្មោះ ។

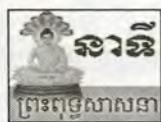
សូមអរគុណចំពោះពេលវេលាការយកចិត្តទុកដាក់ និងការសហការយ៉ាង ជិតស្និទ្ធរបស់ លោកដោយសេចក្តីស្មោះស្ម័គ្រ

*Penny Nixon*  
Penny Nixon  
សហអគ្គនាយិកា ផ្នែកសាលារៀននិងកម្មវិធីសិក្សា





# ព្រឹត្តិបត្រសម្តែងសក្តានុពលសម័យ



## ពុទ្ធប្បវត្តិអមដោយរូបភាព

ប្រែសម្រួលដោយ : គឹម វិមល

**ខុសភាព :** លោក សឹង សាន ប្រធានរណសិរ្សស្មើឱ្យខ្មែរនៅក្រៅប្រទេសមានសិទ្ធិបោះឆ្នោតរាប់ទាំងខ្មែររស់នៅរៀងរាល់ (ខ្មែរក្រោម) ហើយជំទាស់នឹងជនរៀងរាល់ដែលកើតនៅកម្ពុជា ឬមានឪពុកម្តាយកើតនៅកម្ពុជា លោកចោទប្រទេសរៀងរាល់ថា បានយកកម្ពុជាជាបរិយាយរបស់សហគមន៍យួនដែលមកឈរជើងនៅកម្ពុជា លោកបានស្នើឱ្យបណ្តេញសហគមន៍យួនទាំងនោះចេញពីកម្ពុជា ។

**១២ ខុសភាព :** ទ្រង់រណប្បវិទ្ធិ ប្រធានហ៊ុនស៊ុន-ប៊ុច ប្រកាសថា មានទាហ៊ុនយួន៤ម៉ឺននាក់ និងនិគមយួន១លាននាក់នៅក្នុងដែនដីកម្ពុជា ។

**១៤ ខុសភាព :** ដំណើរធម្មយាត្រាពីព្រំប្រទល់ដែលថែទាំបានមកដល់ភ្នំពេញ មានអ្នកដំណើរ៦០០នាក់ដឹកនាំដោយព្រះមហាឃោសន្ន ។ ចំនួនជនភៀសស៊ីកបាច់តាំងពី១៩៨៩ បានឡើងដល់២០ម៉ឺននាក់ ។

**១៩ ខុសភាព :** ក្រុងកំពង់សោម បានក្លាយជាថ្មីទៅជាក្រុងព្រះសីហនុ នៅពេលសម្តេចសីហនុទៅធ្វើទស្សនៈកិច្ចនៅទីនោះ ។

**២១ ខុសភាព :** រណសិរ្សរំដោះជាតិកម្ពុជាធ្វើមហាសន្និបាតរបស់ខ្លួន នៅកីឡាដ្ឋានអូឡាំពិកភ្នំពេញ ពេលនោះបានប្តូររណសិរ្សទៅជាគណបក្សប្រជាធិបតេយ្យសេរីព្រះពុទ្ធសាសនា ការបែកចេញរបស់ខ្លួនសេរី សាក់ស៊ីតសាខន តាំងពីឆ្នាំ១៩៩០ បានត្រូវបង្ហាញច្បាស់នាពេលនោះ ។

**២៨ ខុសភាព :** អាកាស្តិ៍ ថ្លែងថា គ្មានភស្តុតាងណាថា មានទ័ពយៀកណាមនៅកម្ពុជាទៀតទេដែលផ្តុយពីការប្រកាសជាវៀយៗរបស់ក្រុមខ្មែរក្រហម ក្រុមខ្មែរក្រហមមិនព្រមធ្វើសហការណ៍ជាមួយអ៊ុនតាក់ ដើម្បីផ្តល់ភស្តុតាងដែលថា ខ្លួនមាននោះទេ ។

**៣០ ខុសភាព :** ព្រឹត្តិការណ៍ "រនាំងប្លូស្ស៍" ដែលអ្នកយាមខ្មែរក្រហមម្នាក់បានដាក់បាំងផ្លូវបានរារាំងដំណើរ អាកាស្តិ៍ និងខ្លួនសេរីយ៍មេម៉ែតអ៊ុនតាក់ សាន់ឌីរសុន មិនឱ្យចូលប៉ែលិនបានដោយគ្មានការអនុញ្ញាតពីក្រុមខ្មែរក្រហម វិបរថ-យន្តទ័ពនិយ័តវិញអាចចូលទៅបាន ។

(មានតនៅលេខក្រោយ)

- ❖ រូបភាព និងរឿងដើមជាភាសាថៃ ដោយ គុណបាយ័ត
- ❖ បកប្រែជាភាសាអង់គ្លេស ដោយ ហ្សឺត .អេ.សឺ
- ❖ ផាត់ពណ៌ដោយ យ៉ាន់ ហ្វាឡី
- ❖ បកប្រែជាភាសាខ្មែរដោយភិក្ខុ គង់ អាំ

- ❖ Original Illuatration and Naration in Thai by Gunapayuta.
- ❖ Translation into English by A Lu.
- ❖ Coloring by Yann Fang Lee
- ❖ Translation into Khmer by Bhikkhu Kong Am.

**១៨២-** ទោះបីជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ទេវទត្តមិនយកចិត្តទុកដាក់គោរពតាមទូន្មានរបស់ព្រះអង្គឡើយ រួចហើយក៏ក្រោកចេញទៅទាំងចិត្តមួម៉ៅពុះក្រោយបំផុត ។ មិនយូរប៉ុន្មាន ទេវទត្តក៏ដឹកនាំបានភិក្ខុមួយចំនួន ដែលស្រឡាញ់ជឿជាក់លើខ្លួន ហើយបង្កើតបានជាគណសង្ឃថ្មីមួយនៅក្នុងប្រទេសនេះ ដែលមានខ្លួនលោកជាប្រធាន ហើយគោរពតាមច្បាប់វិន័យថ្មីរបស់ខ្លួនយ៉ាងតឹងរឹង ។ ដោយទ្រង់ជ្រាបរឿងនេះសព្វគ្រប់ ព្រះដ៏មានជោគ ទ្រង់ត្រាស់ប្រើព្រះសារីបុត្រទៅសំដែង ធម៌ពន្យល់ភិក្ខុទាំងនោះ ឱ្យដកខ្លួនចេញពីស្ថានការណ៍អកុសលនេះ ។ ព្រះសារីបុត្រនិមន្តទៅដល់ ចំពេលដែលទេវទត្តកំពុងស្លឹងសំរាកពេលថ្ងៃ ។ ពេលនោះ ព្រះសារីបុត្រមានថេរដីការ ប្រាប់ចំរុះអំពីព្រះពុទ្ធវិន័យនិងការបង្កើតឱ្យមានគណសង្ឃថ្មីនោះយ៉ាងណា ហើយថែមទាំងបានបង្ហាញភិក្ខុទាំងអស់ឱ្យឃើញពីអំពើ និងអាកប្បកិរិយាជាច្រើនទៀតរបស់ទេវទត្ត ។ ដំណឹងថ្មីព្រមទាំងការយល់ដឹងឃើញច្បាស់នេះបានធ្វើឱ្យភិក្ខុទាំងអស់ផ្លាស់ប្តូរចិត្តគំនិត ហើយព្រមវិលត្រឡប់មកជាមួយព្រះសារីបុត្រមកនៅជាមួយព្រះពុទ្ធបរមត្រូវវិញ ។



**182-** Devadatta, however, paid no attention to the Buddha's warning and left feeling very spiteful. Soon he led away a group of bhikkhus who trusted him and formed a new Sangha with himself as their leader, and strictly observed his new code of living. Being a ware of all this, the Buddha sent Sariputra to advise this group of bhikkhus to get themselves out of this unfortunate situation. Sariputra arrived just as Devadatta was taking his nap. He then related honestly what the Buddha's opinion was regarding the formation of the new Sangha and also the pointed out to them may facts about Devadatta's character and actions, This new information and insight changed the minds of all returned bhikkhus, and they all returned with Sariputra to the Buddha.



**183-** When Devadatta woke up from his afternoon nap, he became a ware that it all still unusually everywhere. He came out to investigate and foun that there was not a single bhikkhu remaing. After a while others told him that Sariputra had come and talked to the bhikkhus and took them back to Buddha, Devadatta was extremely furious, but since he could not walk for a long way because of his body was weak, he ordered his servants to prepare a sedan-chair and to carry him to see the Buddha so that he could find out what buddha's purpose was in drawing back to himself all the bhikkhus.

**១៨៣-** នៅពេលទេវទត្តភ្ញាក់ឡើង លោកដឹងថា គ្រប់ទីកន្លែងនៅតែមានភាពមិនធម្មតាដដែល ។ លោកចេញមកមើលខាងក្រៅ ក៏ស្រាប់តែមិនឃើញមានភិក្ខុនៅសល់សូម្បីមួយអង្គឡើយ ។ បន្តិក្រោយមក មានជនមួយចំនួនប្រាប់ថា ព្រះសារីបុត្រនិមន្តមកនិយាយបញ្ជូនបញ្ចូលភិក្ខុទាំងឡាយហើយក៏នាំភិក្ខុទាំងអស់ត្រឡប់មករកព្រះពុទ្ធវិញអស់ ។ ទេវទត្តឮដូច្នោះ ខឹងច្រឡោតយ៉ាងខ្លាំង តែដោយកំលាំងចុះខ្សោយ លោកមិនអាចធ្វើដំណើរបានឆ្ងាយ ក៏បញ្ជាឱ្យអ្នកបម្រើរៀបចំគ្រែស្នែងសែងលោកទៅជួបនឹងព្រះពុទ្ធដើម្បីដោះស្រាយនាយកភិក្ខុទាំងឡាយមកនៅជាមួយវិញ ។



**184-** When the bhikkus learned that Devadatta was approaching in a rage, they offered their opinion, requesting that the Buddha he should hide himself, for they feared that an irritated Devadatta might become dangerous when he saw the Buddha. But the Buddha was not in the least afraid. He said to Sariputra : " Devadatta cannot do any harm to the Buddha." Later on ; people found that what the Buddha had said was extremely true, for the bhikkus were soon informed that Devadatta had died unexpectedly when the chair-bearers paused on the road for short rest. From that time until the buddha's nirvana, the Sangha was never disrupted again.

**១៨៤-** កាលដែលភិក្ខុទាំងឡាយដឹងថា ទេវទត្តនិមន្តមកទាំងប្រកបដោយកំហឹងពុះពារផង ភិក្ខុទាំងឡាយ បានពិគ្រោះយោបល់គ្នា សុំឱ្យព្រះពុទ្ធជាម្ចាស់ទ្រង់លាក់ព្រះអង្គសិន ព្រោះគេមានការភ័យខ្លាចទេវទត្តកំណាចអាចធ្វើឱ្យព្រះអង្គគ្រោះថ្នាក់ ។ តែព្រះដ៏មានជោគនៃយើងទ្រង់មិនមានការភ័យខ្លាចដល់តិចឡើយ ។ ព្រះអង្គទ្រង់ត្រាស់ទៅកាន់ព្រះសារីបុត្រថា: "ភិក្ខុទេវទត្តមិនអាចធ្វើឱ្យគ្រោះថ្នាក់ដល់នូវសេចក្តីអន្តរាយបានទេ ។ មហាជនទាំងឡាយដឹងថា អ្វីដែលព្រះអង្គមានដីកាហើយ គឺសុទ្ធតែជាការពិតទាំងអស់ ។ បន្តិក្រោយមកភិក្ខុទាំងឡាយមានគេប្រាប់ថា ទេវទត្តដល់នូវមរណៈភាពដែលមិនគួរឱ្យជឿ នៅខណៈដែលមានស្នែងឈប់សំរាកតាមផ្លូវ ។ ចាប់តាំងពីពេលនោះមករហូតដល់ព្រះពុទ្ធបរិនិព្វានទៅគណសង្ឃទាំងអស់នៅជាសុខសប្បាយឥតមានអ្នកបំបែកបំបាក់ទៀតឡើយ ។



**185-** The Buddha taught and converted beings for forty-five years algether, He traveled to and from neighboring kingdoms in Indai, both large and small, always on foot never using any vehicle. During the raing seasons, he stayed at monasteries offered to him by various patrons. The place Buddha stayed at most often were Venuvana, near Rajagrha, offered to him by King Vibisara, and Jetavana, near Sravasti, donated by Anathapindika. During these years, the Buddha worked diligently everyday to teach and to propagate the dhamma.

**១៨៥-** ព្រះបរមត្រូវជាម្ចាស់នៃយើង ទ្រង់បានប្រោសសត្វលោកអស់៤៥ព្រះវស្សា ។ ព្រះអង្គទ្រង់យាងទៅមកគ្រប់ព្រះរាជាណាចក្រតូចធំជិតខាងទាំងអស់ក្នុងប្រទេសឥណ្ឌា, ទ្រង់និមន្តដោយព្រះបាទផ្តល់មិនដែលមានយានជំនិះអ្វីឡើយ ។ រៀងរាល់វស្សា ព្រះអង្គទ្រង់គង់ចាំព្រះវស្សាក្នុងអាមាមនា នៅពេលទាយក-ទាយិកាទាំងឡាយថ្វាយប្រគេនព្រះអង្គ ។ កន្លែងដែលព្រះពុទ្ធអង្គគង់នៅព្រឹកញាប់ជាងគេបំផុតគឺ វត្តវេទ្យាន ក្បែរក្រុងវាជ្រីដែលព្រះបាទពិម្ពិសារសាងថ្វាយ និងវត្តជេតពន ក្បែរក្រុងសាវត្តិជាអាមាមរបស់អនាថបិណ្ឌិកសេដ្ឋីសាងថ្វាយព្រះអង្គ ។ ក្នុងកំឡុងពេលទាំង៤៥ព្រះវស្សា ព្រះពុទ្ធជាម្ចាស់នៃយើងទ្រង់តែងបំពេញពុទ្ធកិច្ចដ៏ខ្លាំងក្លាជា រៀងរាល់ថ្ងៃ ក្នុងការបង្រៀនអមិ និងផ្សព្វផ្សាយព្រះធម៌ ។

## បេសជននៃសម្តែងអារ៉ាប់អង្គការសហប្រជាជាតិ និងស្រុះកិច្ចប្រទេសស៊ីរីក្នុងពេលឆាប់ៗនេះ

**ខេមបូឌាដលី**  
អង្គការសហប្រជាជាតិ លោក កូហ្វិ អាណាន់ (Kofi Annan) ប្រេសិតនៃសម្តែងអារ៉ាប់អង្គការសហប្រជាជាតិ ទទួលបន្ទុកកិច្ចការពាក់ព័ន្ធនឹងប្រទេសស៊ីរីបាននិយាយកាលពីថ្ងៃពុធថា លោករំពឹងថានឹងធ្វើទស្សនៈ-កិច្ចប្រទេសស៊ីរី ក្នុងពេលឆាប់ៗនេះ ហើយបានស្នើឱ្យប្រធានិបត្តិស៊ីរី លោក ហាសាអាល់ អាសាដ ចូលរួមក្នុងកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងដើម្បីបញ្ចប់ភាពចលាចលដែលមានការបង្ហូរឈាមនៅក្នុងប្រទេសនេះ ក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មានទសវត្សរ៍កន្លងទៅនេះ ។

បានបន្ថែមទៀតថា "ខ្ញុំរំពឹងថា នឹងទៅដល់ប្រទេសស៊ីរីឆាប់ៗនេះក្នុងពេលវេលាដ៏សមស្របមួយ" ។ លោក អាណាន់ ដែលជាអតីតអគ្គលេខាធិការអង្គការសហប្រជាជាតិពីឆ្នាំ១៩៩៧ ដល់ឆ្នាំ២០០៦នោះបាននិយាយថា "ជាដំបូងយើងត្រូវធ្វើអ្វីដែលយើងអាចធ្វើបានដើម្បីបញ្ចប់អំពើហិង្សា និងការសម្លាប់ប្រមាណសម្រួលកិច្ចការមនុស្សធម៌ ហើយធ្វើឱ្យប្រាកដថាមានការយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះប្រជាពលរដ្ឋដែលកំពុងត្រូវការជំនួយនិងធ្វើការជាមួយប្រជាជនស៊ីរី ដើម្បីរកដំណោះស្រាយដោយសន្តិវិធីមួយ" ។

ពិភពខាងក្រៅគ្មានអំណាចបញ្ឈប់ការសម្លាប់នៅក្នុងប្រទេសស៊ីរីទេ ហើយការបង្ក្រាបលើការតវ៉ាដោយសន្តិវិធីដ៏ដំបូងបានបង្កើតឱ្យមានការបោះបោរប្រដាប់អាវុធ ។ រុស្ស៊ីនិងចិនបានប្រើសិទ្ធិវេតូរបស់ខ្លួនពីរដងដើម្បីរារាំងសកម្មភាពណាមួយរបស់ក្រុមប្រឹក្សាសន្តិសុខអង្គការសហប្រជាជាតិ ។

លោក អាណាន់ បានចាត់ទុកតួនាទីរបស់លោកថាជា "កាតព្វកិច្ចដ៏លំបាកបំផុតមួយ វាគឺបញ្ហាប្រឈមដ៏លំបាកមួយ" ហើយក៏បានអំពាវនាវឱ្យសហគមន៍អន្តរជាតិធ្វើការរួមគ្នាដើម្បីបញ្ឈប់ការប្រយុទ្ធគ្នានេះ ។

លោក បាន គឹមមូន បានប្រាប់អ្នកយកព័ត៌មានកាលពីថ្ងៃពុធកន្លងទៅនេះបន្ទាប់ពីជួបជាមួយលោក អាណាន់ថា "ខ្ញុំទទួលបានខ្លាំងខ្លាំងឱ្យអាជ្ញាធរស៊ីរីធ្វើកិច្ចការប្រតិបត្តិការពេញលេញរបស់ខ្លួន" ។ លោកបានបន្ថែមទៀតថា "ខ្ញុំសូមអំពាវនាវម្តងទៀតឱ្យអាជ្ញាធរស៊ីរីធ្វើកិច្ចការ ដើម្បីឆ្ពោះទៅរកដំណោះស្រាយតាមបែបប្រជាធិបតេយ្យនិងដោយសន្តិវិធីសម្រាប់ប្រជាពលរដ្ឋ ស៊ីរី" ។

បន្ទាប់ពីជួបជាមួយលោក បានគឹមមូន (Ban Ki-moon) អគ្គលេខាធិការអង្គការសហប្រជាជាតិនៅក្រុងញូយ៉កលោក អាណាន់ បានប្រាប់អ្នកយកព័ត៌មានថា "ខ្ញុំនឹងស្នើទៅលោកប្រធានិបត្តិ អាសាដ ឱ្យលោកចូលរួម មិនត្រឹមតែជាមួយនិងបង្កប់នោះទេ ប៉ុន្តែជាមួយដំណើរការដែលយើងកំពុងតែចាប់ផ្តើមនេះ" ។ លោក

ប្រែសម្រួលដោយ អូន ភា

(នៅមានតនៅលេខក្រោយ)

(Continued to after Issue)





# ស្លឹកត្រចៀកក្រាញ់ បំបាត់អាការៈជាំសាច់

••• រឿងឧប្បត្តិ  
ហេតុបូកជល់ទង្កិចនេះរមែង  
កើតមកស្ទើរតែគ្រប់ទីកន្លែង  
ដូចជាដើរបុកនេះទង្កិចនោះ  
ជាដើម ។ ក៏ប៉ុន្តែក្នុងករណី  
ក្រោយកើតឡើង ហើយ  
លេចចេញនូវស្នាមជាំខ្មៅ  
ឡើងមកនោះអាចធ្វើឱ្យ  
បាត់បង់អស់សោភ័ណភាព  
ស្បែកជាពិសេសទៅលើ  
សុខភាពស្ត្រី ។ ប្រសិនបើ  
លោកអ្នកមិនចង់ឱ្យស្នាម



ជាំខ្មៅនេះនៅរំខានចិត្តទៅទៀតនោះសូមសាក  
ល្បួងតាមវិធីណែនាំដូចខាងក្រោមនេះ :

### វិធីណែនាំ :

យកស្លឹកត្រចៀកក្រាញ់ទៅបុករហូតដល់ចេញ  
ទឹក រួចច្រកទឹកនេះនៅក្នុងឧបករណ៍អ្វីមួយបន្ទាប់  
មកយកវាទៅក្លាស់ហ្សេនៅក្នុងប្រឡោះសំរាប់ធ្វើ  
ទឹកកកក្នុងទូទឹកកក ។ ប្រសិនបើមុខរបួសនោះ រលាត់

ឬជាំខ្មៅសាច់ណែនាំឱ្យប្រើទឹកត្រចៀកក្រាញ់ដែល  
ក្លាស្សរហូតកកទៅជាដុំទឹកកកទៅហើយនោះរើច  
ខ្ទប់ដោយក្រណាត់ហើយប្រមូលស្នាមនៅលើបរិវេណ  
ជាំខ្មៅនោះ ។ គ្រាន់តែធ្វើតាមការពោលណែនាំមក  
ខាងលើនេះ វាអាចជួយលុបបំបាត់ស្នាមជាំខ្មៅព្រម  
ទាំងអាចប្រើឃាត់ឈាមបានទៀតផង ។

# ច្បាប់ចម្លងដំឡូងពាក់បំពង អាចប្រឈម និងរោគទឹកនោមផ្អែម

▶ កាលណាគេផ្តើមពោល  
ពីដំណើរដែលមានលក្ខណៈផ្ទុយ  
ស្រួលទំពាណាន់ ក្របខ្លះនោះ  
ប្រាកដជាមានមនុស្សមិនតិច  
នាក់ទេដែលក្របូចមាត់ញញឹម  
ស្មាតមន៍រាក់ទាក់ ព្រោះតែមាន  
ចំណូលចិត្តជាពិសេសចំពោះ  
សុភាពនារី ។ ក៏ប៉ុន្តែបើតាម  
ការពិសោធន៍ស្រាវជ្រាវគេបាន  
រកឃើញថា អ្នកដែលចូលចិត្ត  
ទទួលបានចំណីប្រភេទប្រៀប  
ប្រៀបច្រើន ក្រៅពីឡើងម្ហូប  
ខ្លួនយ៉ាងតំបុកគូរឱ្យតក់ស្លុត  
ហើយនោះវាថែមទាំងប្រឈម  
ជាមួយរោគទឹកនោមផ្អែម  
រហូតដល់ទៅ២០ភាគរយទៀត  
ផង ។ ក៏ប៉ុន្តែក្នុងករណីជាប់  
ចិត្តដកមិនរួចនោះយើងសូម  
ណែនាំឱ្យលោកអ្នកមកសាកល្បងនំប៉័ងដែលផលិត



ចេញពីម្សៅដំឡូងពាក់បំពងវិញប្រសើរជាង ។

## East Coast Center

for Plastic & Laser Surgery

Mai Ngoc Tran, M.S., Skin Care Specialist  
Joseph A. Russo, M.D. F.A.C.S  
Plastic & Reconstructive Surgeon  
www.eastcoastsurgery.com



Skin Care Products Tummy Tuck Breast Lift Breast Enlargement



Nose Surgery Eyelid Surgery Face Lift Dermabrasion

ហាងកែសម្ផស្សយើងខ្ញុំមានច្បាប់ចម្លង បុរស-ស្ត្រី ដែលមាន  
អាការៈដូចជា៖ ខ្លាញ់ក្បាលពោះ ពង្រីកស្បែកជាំខ្មៅ កែខ្ទប់ច្រមុះ  
កែត្របកភ្នែក កែមុខស្រស់ស្អាត...។ល។ និង។ល។  
និងមានលក់ឧបករណ៍កែសម្ផស្សផ្សេងៗជាច្រើនទៀត

381 West Broadway South Boston, MA 02127  
(617) 464 - 0001

## ក្រុមហ៊ុនទេសចរណ៍ ភ្នំពេញអន្តរជាតិ

### Phnom Penh International Travel Services

21 Branch St., Ste #1  
Lowell, MA 01851  
Tell: 978-970-5999  
Fax: 978-970-5599

109 Lafayette St. #C-5  
New York, NY 10001  
Tell: 212-219-2299  
Fax: 212-219-9930

- ▶ លក់សំបុត្រយន្តហោះសម្រាប់ក្នុង និងក្រៅប្រទេស
- ▶ ធ្វើលិខិតឆានា ប្តី ប្រពន្ធ ឬគូដណ្តឹងពីស្រុកខ្មែរ
- ▶ ធ្វើលិខិតសុំច្បាប់ចេញចូល -Re-Entry Permit
- ▶ ពន្យា Passport ខ្មែរ Laisser Passer
- ▶ ធ្វើទិដ្ឋាការ Visa ទៅអាស៊ី
- ▶ ធ្វើលិខិតសុំ Green Card I-94 Work Permit
- ▶ បំពេញសុំចូលសញ្ជាតិ
- ▶ ថតរូបសម្រាប់ចូលសញ្ជាតិ និងទទួលធ្វើប្រាក់ទៅស្រុកខ្មែរគ្រប់ប្រទេស
- ▶ លក់ Money Order និងបោះត្រា



Nortary Public

978-970-5999



# ជោគជតារាសីទាំង 12 ប្រចាំឆ្នាំចោះ



ជោគជតារាសីទាំង 12



ឆ្នាំជូត

ការងាររត់ការភាគច្រើនទទួលបានជោគជ័យក្នុងសង្គមការងារអាចមានការដោះដូរចៅហ្វាយនាយ ។ អ្នកធំ ឬមិត្តភក្តិហាក់សម្រេចការសោះ អង្គើយដាក់ ។ ខែនេះមានកម្រុយត្រូវចាយវាយលុយកាក់អស់ច្រើន តែមិនដល់ខ្វះកំរើសអ្នក ដទៃនោះទេ ។ ខែនេះមិនគួរប្រថុយប្រថោកដាក់ទុនកសិវនោះទេ ។



ឆ្នាំឆ្កែ

គ្រប់ការងារទាំងអស់មានផលវិបាកច្រើនខ្លាំងបំផុត តែមួយនេះមិនសូវមានការអភិវឌ្ឍន៍ ។ ក្រោយពីថ្ងៃទី១៣ ទៅរឿងលុយកាក់កាន់តែវិកច្រើនជាងមុន ។ ការទំនាក់ទំនងកាន់តែប្រសើរការលក់ដូរកើបដល់កម្រៃច្រើន ហួសពីការស្មានទុក ។ មិនតែប៉ុណ្ណោះរឿង ស្នេហាក៏បានសម្រេចតាមបំណងទៀតផង ។



ឆ្នាំខាល

ការទំនាក់ទំនងមុខជំនួញបានល្អប្រសើរ ។ ចាប់ពីថ្ងៃទី៤៤ទៅអ៊ីសាញ បែបយ៉ាងនឹងបានផ្លូវស្រាលឡើងវិញច្រើន ដូច្នេះគួររុករសប្រេងការងារសំខាន់ៗឱ្យចម្រុះបំណាច់ខែនេះ ។ រាល់បញ្ហាទាំងអស់ នឹងមានមនុស្សល្អដៃជួយដោយ គ្មានសំណង ។ ចាប់ពីថ្ងៃទី២១ ទៅមានចំណូល ពីការងារតែលាកផ្សេងសំណង់គ្មាននោះទេ ។



ឆ្នាំឆ្កែ

លោកអ្នកមានអារម្មណ៍ស្តីកស្រពន់មិនចង់ធ្វើអ្វីទាល់តែសោះ ។ ការងាររដ្ឋបុគ្គលក្នុងធ្វើឱ្យងាយមានអារម្មណ៍នេះទៅ ។ ចាប់ពីដើមខែ លោកអ្នកគ្មានអារម្មណ៍បានសុខនោះទេ ។ តែក្រោយថ្ងៃទី១៣ អារម្មណ៍នឹងបានផ្លូវស្រាលមុខ ជំនួញការងារមានផលល្អប្រសើរឡើង ។ ក្រោយថ្ងៃទី២១ ផលចំណូលអាចស្រកស្រុកចុះ ។



ឆ្នាំហែង

មានចិត្តរាវរែកក្នុងការសម្រេចចិត្តធ្វើអ្វីមួយព្រោះភាគច្រើនៗប្រយោជន៍មុខជាមួយគ្នាត្រូវ ដែលស្ថានភាពបែបនេះទាមទារឱ្យមានជំនឿចិត្តលើខ្លួនឯងទើបល្អ ។ រឿងលុយកាក់ពិតជាជួបការខ្វះខាត តែការងារព្រមព្រៀងគ្នាបែបជាងាយស្រួលបំផុត ។ នៅពាក់កណ្តាលខែនេះ នឹងបានទទួលរបស់ណាមួយដែលខ្លួនប៉ិនប៉ងទុកជាយូរមកហើយទៀតផង ។



ឆ្នាំម្សាយ

ហាក់ដូចជាយូរឆ្នាំមួយពីសង្គមមិនសូវមានទំនាក់ទំនងជាមួយអ្នកដទៃ ធ្វើឱ្យការជឿជាក់លើខ្លួនឯងថយចុះ ។ ក្នុងសង្គមគ្រួសារកើតមានបញ្ហាការកូសបន្តិចបន្តួច ។ តែគោរពចងចាំទុកថា រាល់ការងារទំនាក់ទំនងទាំងអស់ចៀស មិនផុតពីភាពបរាជ័យ ដោយសារទប់អារម្មណ៍មិនបាន ។ រឿងស្នេហាមានផលមិនសូវល្អ ។



ឆ្នាំមី

មានអ្នកធំល្អក្នុងជួរជ្រោមជ្រែង ទទួលបានជោគជ័យគួរឱ្យពេញចិត្ត ។ ក្រៅពីដំណើរការងារ ចាស់មានភាពល្អនហើយ នោះ ក៏នៅមានការងារថ្មីៗហូរចូលមកទៀតផង ។ ក្រោយថ្ងៃទី ១១ទៅ លោកអ្នកមានទំនុកចិត្តកាន់តែល្អឡើង និង ក្រោយថ្ងៃទី២១ ទៅមានការងារថ្មីៗហូរចូលបន្ថែមទៀត ។



ឆ្នាំមែ

ស្ថានភាពលុយកាក់មិនមានដំណើរការល្អ ចិត្តគំនិតល្អកករមានជម្លោះ នៅក្នុងសង្គមគ្រួសារងាយបំផុត ។ ក្នុងខែនេះមានលាក់បន្តិចបន្តួចតែត្រូវចាយលុយច្រើន ។ គោរពប្រយ័ត្នទៅលើគំនិតក៏ប្រឡើងលើនរណាម្នាក់ដោយមិនសមហេតុផល ។ មិនគួរធ្វើដំណើរទៅក្បែរសំណង់មិនទាន់រួច ។ រឿងស្នេហា មានការគាំទ្រពីចាស់ទុំ ។



ឆ្នាំរោង

ជីវិតប្រចាំថ្ងៃធ្លាក់ស្តីកស្រពន់គ្មានភាពស្មោះស្មា ទោះបីជាមានវត្តជំនួយបន្តកម្លាំង ក៏ដោយចុះ ។ ក្នុងខែនេះមានមនុស្សមកទំនាក់ទំនងច្រើនមានទាំងថ្មី និងចាស់មកចម្រុះគ្នា តែប្រសិនបើអ្នកនៅឃ្លាតឆ្ងាយពីអ្នកនោះ នឹងបានសេចក្តីសុខ ។ ក្នុងខែនេះ លោកអ្នកមានមិនសូវមានតែលាកផ្សេងសំណង់អាចទទួលបានខ្លះៗ ។ ចំណែករឿងស្នេហាមានទុក្ខ ។



ឆ្នាំរោង

លោកអ្នកជួបរឿងវិប្បល្អទៅរកផ្លូវល្អច្រើនការដាក់ទុនកសិវនាវិក ចម្រើនអាចដោះស្រាយបញ្ហាទាំងៗបានសម្រេច ។ បណ្តាអ្នកធំជួរជ្រោមជ្រែងផ្តល់គំនិតល្អ ។ ដែលសុទ្ធសឹងជាប្រយោជន៍ ។ តែមនុស្សដែលធ្លាប់ស្និទ្ធស្នាល ពីមុនមកចាប់ផ្តើមឃ្លាតឆ្ងាយពី លោកអ្នកដោយមិនដឹងពីមូលហេតុ ។ រឿងស្នេហាមិនសូវល្អ ។



ឆ្នាំច

ភាពស្និទ្ធស្នាលរវាងបងប្អូនចាប់ឃ្លាតរយាលជាបណ្តោះអាសន្ន ។ បញ្ហាសុខភាពជាមួយមិនសូវល្អ បើមានជំងឺជាប់ព្យាបាល ក៏ប៉ុន្តែបានល្អប្រសើរឡើងក្តីឈ្មោះកិត្តិយស ។ ការងារចរចាភាគច្រើនទទួលបានជោគជ័យនៅក្នុងភាគហ៊ុនមានភាពចុះសម្រុងគ្នាល្អ ។ ការងារជាមួយទទួលបានផលល្អគ្រប់បែបយ៉ាងតែបើមានមនុស្សពឹងពាក់លុយកាក់គួរបដិសេធ ។



ឆ្នាំកុរ

ជោគជតារាសីកំពុងស្រុកចុះបន្តបន្ទាប់ធ្វើឱ្យរឿងលុយកាក់ជួបនឹងបញ្ហាស្មុកស្មាញ ។ ទោះបីជាបែបនេះក្តី ក៏នៅមានរឿងល្អខ្លះៗហូរចូលផងដែរ ។ ការងារទំនាក់ទំនងអាចទុកជាបណ្តោះអាសន្ន ។ ប្រសិនបើមានរឿងសំខាន់ណាមួយត្រូវសម្រេចនោះ គោរពពិចារណាឱ្យម៉ត់ចត់បន្តិច ។ ចុងខែកាន់តែជួបផលលំបាកទ្វេដង ។

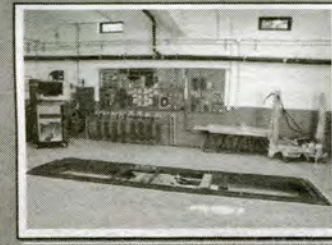


## New Century Auto

Collision & Service Center

17 South Street, Lowell MA 01852

Telephone: (978) 710 - 3488



~ ទទួលបានសេវាប្រតិបត្តិការយន្ត ម៉ាស៊ីន បាញ់ថ្នាំ ប្រព័ន្ធគ្រឿង ប្រព័ន្ធម៉ាស៊ីនត្រួតថ្នាំ ដោយជោគជ័យបំផុតនៃការងារប្រតិបត្តិការយន្ត  
~ ឧបករណ៍ Technology ថ្មីបំផុតទទួលបានដោយគ្រួសារយុវជន BMW Lexus Mercedes

- AUTO BODY SERVICES**
- លាយថ្នាំដោយប្រព័ន្ធ Computer ធានាដូច១០០% ( នៅទីនេះ )
  - ឧបករណ៍បាញ់ថ្នាំដោយប្រព័ន្ធ Computer
  - ជួសជុលរថយន្ត គ្រោះថ្នាក់ ប៉ះទង្គិច ឱ្យបានល្អឆ្លាតដូចដើម១០០%

- REPAIR-MAINTENANCE**
- ជួសជុលគ្រឿងម៉ាស៊ីន គ្រឿងក្រោម តាមលក្ខណៈបច្ចេកទេស
  - ទទួលបំពាក់ ដូរកង់ ដូរប្រេង ដូរប្រព័ន្ធ ពិនិត្យប្រព័ន្ធ បំពង់ខ្យល់ បំពង់ទឹក
  - ជួសជុលប្រព័ន្ធ AC & Hit ជាមិត្តភក្តិ

ស្មោះត្រង់ ទាន់ចិត្ត សុវត្ថិភាព



តម្លៃសមរម្យ គុណភាពខ្ពស់

~ យានយន្តយើងទទួលបានសេវាប្រតិបត្តិការយន្តដោយគ្រួសារយុវជនដ៏មានវិជ្ជាជីវៈ  
(Mass, Hanover, Commerce, Trust, Arbella, Metropolitan, Safetygroup)  
~ ទទួលបានការងារល្អបំផុតដោយប្រតិបត្តិការយន្តដោយគ្រួសារយុវជនដ៏មានវិជ្ជាជីវៈ  
ទូរស័ព្ទលេខ ៩៧៨ ៧១០ ៣៤៨៨

ថយន្តល្អ សុវត្ថិភាព បរិស្ថានប្រៃសណីយ៍ អនាគតក្តីជ្រា !



### ដំណឹងរកអ្នកធ្វើការ

ហាងធ្វើក្រចកកម្រិតខ្ពស់ នៅតំបន់ដូចា នៃរដ្ឋព្យូដារស៊ី  
ត្រូវការអ្នកធ្វើការមានបទពិសោធន៍ក្នុងបច្ចេកទេសធ្វើក្រចក  
អ្នកដាក់ពាក្យដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណនៅព្យូដារស៊ី និងត្រូវទទួលបានពិនិត្យមុនគេ

- ត្រូវការឱ្យចេះភាសាអង់គ្លេស
- មានចំណេះដឹងទំនាក់ទំនងល្អជាមួយភ្ញៀវ
- ប្រើវត្សសមរម្យ-ធីបបានច្រើន
- ភ្ញៀវភាគច្រើនរបស់យើង ច្រើនជាភ្ញៀវវិស្វកម្ម
- សូមហៅរកដើម្បីដាក់ពាក្យ: អាឡិច 267 269 7789

**កំណត់ :** យើងមានលក់ហាងធ្វើក្រចកមួយចំនួននៅកន្លែងល្អ ហើយតុបតែងក្នុង  
ហាងកម្រិតខ្ពស់

### **EMPLOYMENT OPPORTUNITY**

UPSCALE NAIL SALON IN DEPFORT, NJ NOW HIRING  
EXPERIENCED NAIL TECHNICIANS APPLICANTS PERTAIN NJ  
LIENCESE WILL BE FIRST CONSIDERED

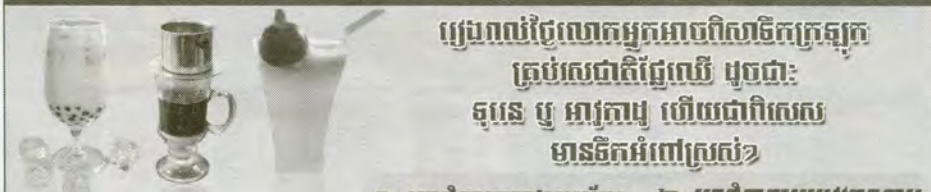
- MUST SPEAK ENGLISH
- GOOD INTERPERSONAL COMMUNICATION
- COMPETITIVE SALARY
- GREAT TIPS

TO APPLY PLEASE CONTACT: ALEX 267-269-7789

*NOTE : We are now selling many nail businesses, great location,  
and high-end interior design.*

## ភោជនីយដ្ឋាន ណាម វាង ( ភ្នំពេញ ) *Nam Vang Restaurant*

**571 Unit#1 Adams Svenue. Philadelphia, PA 19120**  
(inside Hong Kong Market) (215) 742-9488



ប្រែប្រួលថ្ងៃលោកអ្នកអាចទិញទំនិញត្រឡប់  
ត្រប់លេចជាតិផ្លែឈើ ដូចជា៖  
ទុរេន ឬ អារ្យតាម ហើយជាពិសេស  
មានទឹកអំពៅស្រស់ៗ

- |  |   |
|--|---|
| ១. មុខជំនាញខាងម្ហូបខ្មែរ<br>យ៉ាងចំណាត់ ដូចជា :   | ២. មុខជំនាញម្ហូបបៀតប្រាំង<br>ល្អប្រណីត ដូចជា :  |
| - គុយទាវភ្នំពេញ<br>- គុយទាវ ប្រូមី-ខគោ<br>- មីកន្តាំង ឆារសាច់គោ<br>- មីកន្តាំង ឆារត្រៀងសមុទ្រ<br>- បាយឆារគ្រប់មុខ<br>- សាច់គោអាំង ចង្កាក់<br>ជាមួយជ្រក់ល្អ | - ទំនប់ក្រអូបក្រិតពិសេស<br>- ទំនប់បាត ឬសាច់គោអាំង<br>- ខគោ ទំនប់ ឬ មី<br>និងគុយទាវ<br>- បាយសរសាច់ជ្រូកអាំង<br>ឬសាច់មាន់អាំង |

**Open 7 days a week from 9a.m-9p.m**  
បើក 7 ថ្ងៃក្នុងមួយអាទិត្យពីម៉ោង 9-ព្រឹក-ដល់ 9 ល្ងាច

## ANGKOR AUTO SERVICE, INC.

### Free Estimate ហាងជួសជុលរថយន្ត “អង្គរ”

Auto Body and Maintenance

**BODY WORKS**  
Auto glass and windshields  
Auto Frame Straightening and Painting



**ENGINE AND TRANSMISSION SERVICES**

- State Inspection
- Check Engine Light Diagnostic
- Timing Belt Services
- Complete Tune Up:
- Brake -Muffler -Struts
- Water Pump -A/C
- Bearing Services

មានបទពិសោធន៍២០ឆ្នាំ ជាអ្នកជំនាញមាន  
សញ្ញាបត្រវាយតម្លៃការងារដោយឥតយកថ្លៃ  
ហើយយើងជួយសន្សំប្រាក់តម្លៃបន្ថយរបស់  
អ្នកសូមទាក់ទង យើងផ្តល់សេវាគ្រប់យ៉ាង :



From the moment you get into car accident, we will take care of you from towing to calling your insurance, and to get a rental car for you. With Angkor Auto, you can be worried free.

4835 N. 16<sup>th</sup> Street. Philadelphia, PA 19141  
Tel : (215) 455-7810 / Ricky : (215) 485-1425



## ហាងខ្មែរជួសជុលរថយន្ត

បើកដំឡើងរថយន្តលោកអ្នកកាត់បានល្អ សូមអញ្ជើញ

## Rathe's Auto Service

State and Emission  
Inspection General  
Repairs and Maintenance

MON-SAT, 8:30AM-5:30PM  
SUN. EMERGENCY ONLY



- ជាងមានបទពិសោធន៍ជាយូរឆ្នាំ - ជួសជុលរថយន្តគ្រប់ប្រភេទ
- មានដូរប្រេង ដូរហ្វ្រាំង ដូរកង់ និងករណីជាច្រើនទៀត ។
- មានត្រួតពិនិត្យគ្រឿងម៉ាស៊ីន DIAGNOSTICS ដោយឥតគិតថ្លៃ
- មានចុះថ្លៃពិសេស ចាប់ពីខែកុម្ភៈ ២០០៨ ទៅ : - ដូរប្រេងកំរិត ៥ ក្លាត \$22
- INSPECTIONS រថយន្តឆ្នាំ 96 up \$49.99+ តាក់ - មានជួសជុលពិសេស  
សំរាប់ដូរប្រេងចុះថ្លៃពាក់កណ្តាល នៅពេលយកមកជួសជុលអស់តម្លៃ \$150.
- តម្លៃជួសជុលទូទៅ សមរម្យ ដោយទាបជាងហាងជួសជុលផ្សេងៗទៀត ។
- ប្តេជ្ញាចិត្តធ្វើជួនដោយហ្មត់ចត់ គុណភាពខ្ពស់ មិនឱ្យខុសបំណងលោកអ្នកឡើយ។  
ពិសេស ជួយទៅពិនិត្យជល់កន្លែងនូវរថយន្តណាដែលខូច STARTER ឬ  
ផ្ទុះអាកុយអស់ភ្លើងដោយឥតគិតថ្លៃ ។ សូមអរគុណ !

5105 N.2ND ST., PHILADELPHIA, PA 19120. TEL : (215) 329-2418  
Fax : (215) 329-2419. Rath CELL : (215) 431-6376



# ឱសថដ្ឋាន TRX PHARMACY

5520 Whitaker Avenue Unit C (Next To BEN CITY)  
PHILADELPHIA, PA 19124 TELEPHONE: 215-288-8701



## ម្ចាស់ហាង: ស៊ីវ អេង

- ▶ យើងទទួលយកអ៊ុនស៊ុរស្មើរតែទាំងអស់
- ▶ អាចយកថ្នាំទៅជូនដល់ផ្ទះ
- ▶ មានគម្រោងបង់ថ្លៃពិសេស សម្រាប់ "ខ្ញុំបើយ" ដែលមានតម្លៃខ្ពស់
- ▶ ពិសេស: មានជូនកំរើ៤៥សម្រាប់អ្នកមកទិញថ្មីដែលមានការផ្ទេរវេជ្ជបញ្ជា
- ▶ កន្លែងចតឡានធំទូលាយ
- ▶ សេវាត្រឹមត្រូវច្បាស់លាស់ មានវិជ្ជាជីវៈធ្វើការលឿន
- ▶ មានរង្វាន់ បើយកវេជ្ជបញ្ជាមកទិញថ្នាំ

ពិសេស: ជូនម្សៅអិនស៊ុម្រូយកំប៉ុងពេលទិញតាមវេជ្ជបញ្ជា១០មុខ មានសំរាប់ភ្ញៀវដែលគ្មាន អិនស៊ុរ មានថ្នាំជំនួស មិនស្មើ មានថ្នាំជំនួស តម្លៃ \$14.99 សំរាប់៩០ថ្ងៃ ថ្នាំអនតាយធាយូទឹក ដូចជា Amoxicillin, Ampicillin, Cephalosin តម្លៃ \$4



រាល់ខែមានចាប់ផ្តើមសម្រាប់អ្នក  
យកថ្នាំនៅទីនេះ: អាចត្រូវផ្តោត  
រត់ ដូចជា Telephone  
**Samsung Galaxy**  
ឬ **Ipod Touch**



## គាំទ្រគ្រូពេទ្យប្រចាំ គ្រួសារមាន:

KENNETH NGUYEN, MD  
448 E WYOMING AVE  
Philadelphia, PA 19120  
215-324-2180

TRUONG NGUYEN, MD  
5746 Rising Sun Avenue  
Philadelphia, PA 19120  
215-904-6891

NICHOLAS TRUONG, MD  
133 EAST LEHIGH AVE  
Philadelphia, PA 19125  
215-426-9344

# ហាងមាសខ្មែរអង្គរ



## Khmer-Angkor 金美成珠寶行 Jewelry

Since 1983  
Certified Diamonds  
& Diamond Jewelry



18K & 24K Gold, Platinum Jewelry & Watches  
GIA Graduate Gemologist on Staff  
Authorized RADO & LONGINES Dealer  
Repairs Done on Premises



600 Washington Avenue. Unit 12B.  
Philadelphia, PA 19147  
Tel. 215-599-2222  
Fax. 215-599-2223

Open  
Tuesday-Sunday  
10:30AM-6:30PM  
Closed Monday

Photo by Kay Lim Photography





# ហ្គ ឌួង ពេទ្យធ្មេញសម្រាមគ្រួសារ

466 Merrimack Street. Lowell, MA 01854  
( Near City Hall ) / 978-441-1005

HOA DUONG, D.M.D., P.C.  
GENERAL DENTISTRY

គ្រូពេទ្យជំនាញនិងមានបទពិសោធន៍  
ច្រើនឆ្នាំក្នុងការពិនិត្យ  
ថែរក្សា និងព្យាបាលជម្ងឺធ្មេញទូទៅ



Open: Monday, Tuesday, Wednesday, and Friday  
from 10 a.m. – 6 p.m.

Saturday: from 10 a.m. – 4 p.m.

Closed: Thursday & Sunday

We accept all dental insurance & Medicaid



យើងទទួលយកគ្រប់ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង  
សុខភាព និងការធានារ៉ាប់រងសុខភាពមនុស្សចាស់  
យើងបើកទ្វារទទួលភ្ញៀវ ៥ថ្ងៃ ក្នុងមួយសប្តាហ៍  
បិទទ្វារ : ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ និងថ្ងៃ អាទិត្យ

ត្រូវស្នើម្សីណាត់ជួប (978) 441-1005  
ម៉ោងធ្វើការពីម៉ោង 10 ព្រឹក ដល់ 6 ល្ងាច  
ថ្ងៃសៅរ៍ ពីម៉ោង 10 ព្រឹក ដល់ 4 ល្ងាច  
យើងមានមុត្តលិកនិយាយភាសាខ្មែរ

**978-441-1005**



**300+ Cars  
a week**



**បើកកម្មវិធីដេញថ្លៃឡានជាសាធារណៈ**

**INTERSTATE Auctioncar.net  
Auto Auction (603) 893-7777**

**In Salem, NH-Just 20 Minutes from Lowell MA**

**OPEN TO THE PUBLIC LIVE CAR AUCTION Saturdays 10:30AM**

**Test Starts/Preview! Starts at 9AM**

**Wednesdays 5:30PM**

**Free Test Drives Before You Buy!**

**Starts Wednesday at 9AM-5PM**

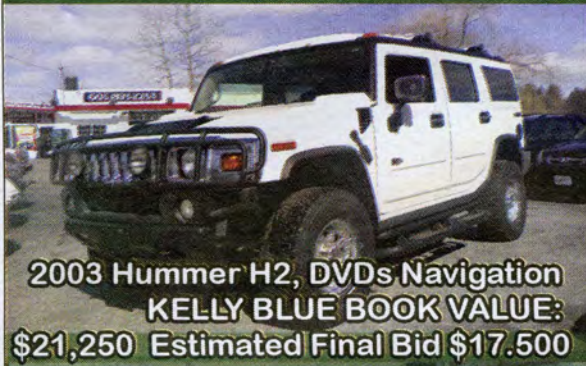
Only 40 Minutes From Lynn and Revere, MA

Just Over 1 Hour from Providence, RI

Or You Can Even Bid Online From Philadelphia, PA or New Jersey and Have The Car Delivered to Your Home"

**www.interstateautoauction.com**

**NH Lic#Auctioneer Alan Chambers/20 Hampshire Road - Salem NH 03079**



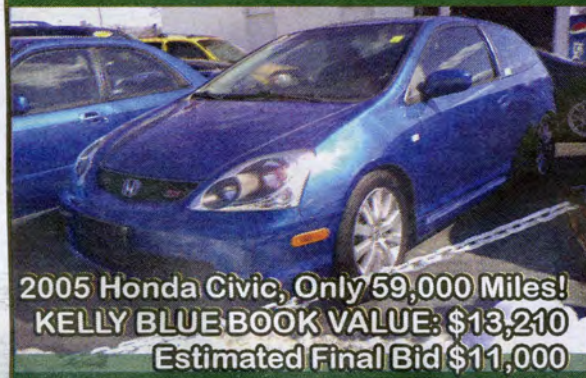
2003 Hummer H2, DVDs Navigation  
KELLY BLUE BOOK VALUE:  
\$21,250 Estimated Final Bid \$17,500



2004 Cadillac, DVD Navigation 4x4  
\$7,500



2004 Nissan Pathfinder Armada  
Estimated Final Bid \$8,900



2005 Honda Civic, Only 59,000 Miles!  
KELLY BLUE BOOK VALUE: \$13,210  
Estimated Final Bid \$11,000



2005 Mercedes-Benz  
M-Class, Only 71,000 Miles  
KELLY BLUE BOOK VALUE: \$17,625  
AUCTION PRICE Less \$14,000



2008 Toyota Yaris, 50,000 miles  
\$7,900 Estimated Final Bid

- ឥតមានកំណុយ សម្រាប់ដេញថ្លៃនៅក្នុង Online ឬទៅកន្លែងទេ - មានឡាន៣០០ ក្នុងមួយសប្តាហ៍  
- Interstate Auto Auction, Salem NH ដែលនៅចម្ងាយ២០នាទីពីក្រុងឡូវើល អ្នកណាក៏អាចចូលរួមបានដែរ !  
- នៅថ្ងៃសៅរ៍ ម៉ោង១០:០០ព្រឹក លោកអ្នកអាចបញ្ជូនឡាន/ការសម្លឹងឡានមុនម៉ោង៩ព្រឹក  
- ថ្ងៃពុធនៅវេលាម៉ោង៥:៣០នាទីល្ងាច : លោកអ្នកអាចបើកឡានសាកល្បងពីរម៉ោង៩ព្រឹកដល់ម៉ោង៥ល្ងាច